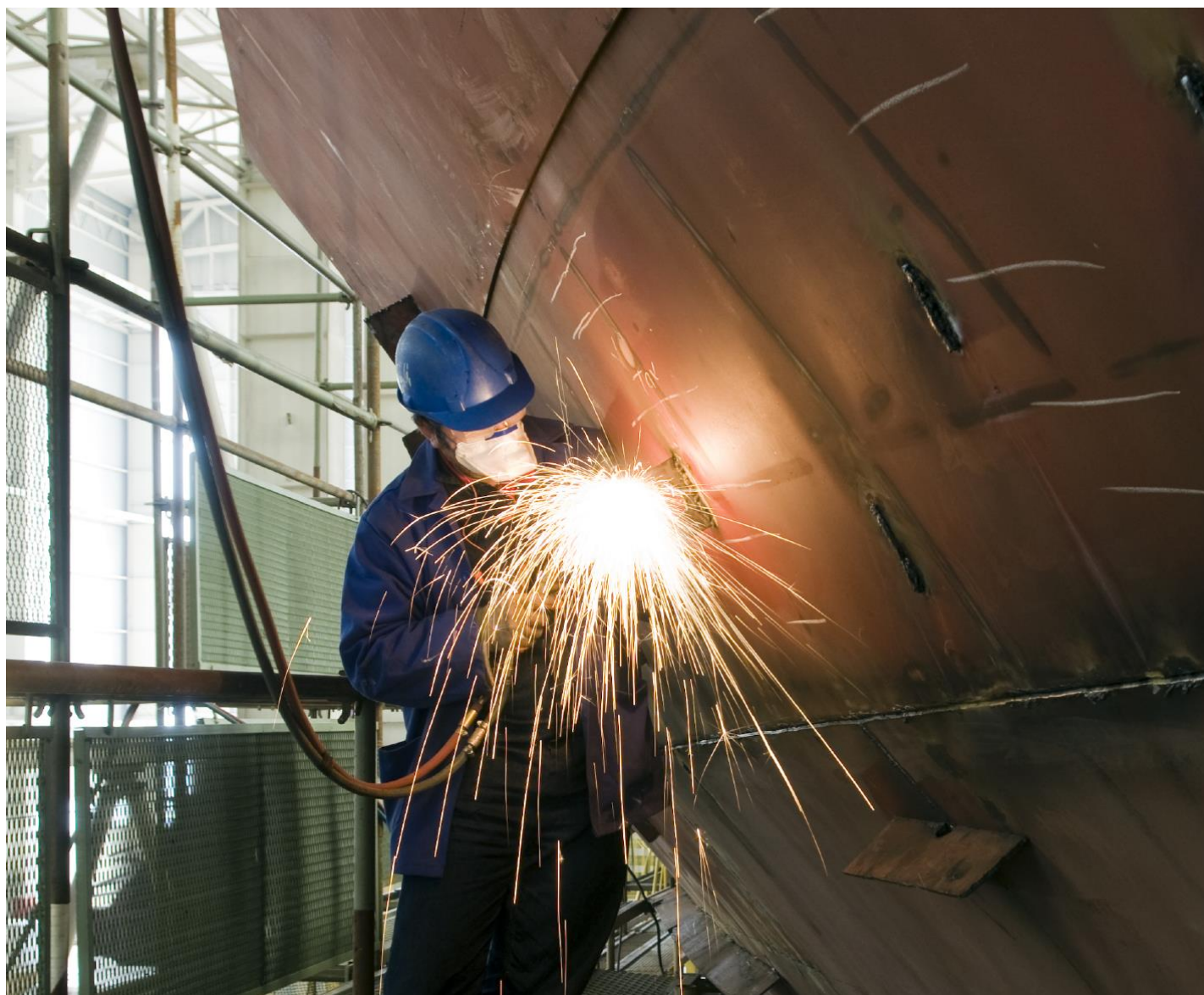


**NORSK
FABRIKASJONSKONTRAKT 2015**



**NORWEGIAN FABRICATION
CONTRACT 2015**

FORORD

Som et resultat av arbeidet i samarbeidsorganet KonKraft etablerte Norsk Industri og Norsk Olje og Gass i 2012 et standardkontraktsstyre med mandat til å bidra til utvikling av standardkontrakter for petroleumsvirksomheten på norsk sokkel med det mål å oppnå mer kostnadseffektiv prosjektgjennomføring og ressursforvaltning.

NF 15 er fremforhandlet som ledd i dette samarbeidet. Norsk Industri og Norsk Olje og Gass anbefaler at standardkontrakten benyttes for større oppdrag om fabrikasjon for leveranse til norsk sokkel.

Det anbefales at der standardkontrakten anvendes med endringer, bør endringene markeres tydelig.

Artiklene 1.14, 1.21, 1.22, 1.24, 21.1, 24.2, 29.2, 30.3, 32.2 og 38.2 må fylles ut i det enkelte tilfelle. I tillegg forutsetter en rekke av artiklene i standardkontrakten at visse reguleringer, informasjon, prosedyrer, formater, skjemaer, osv. inntas i vedleggene.

NF 15 er fremforhandlet med utgangspunkt i NF 07 og den norske teksten. Ved oversettelsen av den norske originalversjonen til engelsk, har man, som ved den tidligere oversettelsen av NF, bestrebet seg på i størst mulig grad å gjengi den norske tekst slik at dens intensjoner bevares. Dette har ofte ført til en mindre formfullendt engelsk enn ellers ønskelig.

Sandefjord, 19. januar 2016



Karl Eirik Schjøtt-Pedersen
Norsk Olje og Gass



Stein Lier-Hansen
Norsk Industri

NORSK FABRIKASJONSKONTRAKT 2015**(NF 15)****KONTRAKTSVILKÅR****NORSK ORIGINALVERSJON****NORWEGIAN FABRICATION CONTRACT 2015****(NF 15)****CONDITIONS OF CONTRACT****ENGLISH TRANSLATION AS AGREED BETWEEN
NORSK INDUSTRI AND NORSK OLJE OG GASS.****DEL I ALMINNELIGE BESTEMMELSER**

- Art. 1 Definisjoner
Art. 2 Kontraktdokumentene. Tolkingsregler
Art. 3 Partenes representanter og personell

DEL II UTFØRELSEN AV ARBEIDET

- Art. 4 Leverandørens og Selskapets plikter - hovedregler
Art. 5 Myndighetskrav. Tillatelser
Art. 6 Tegninger. Spesifikasjoner. Selskapets Leveranser
- Art. 7 Ikke i bruk
Art. 8 Underleveranser
Art. 9 Sikkerhetskurs og fagforeningsvirksomhet
Art. 10 Kvalitetsstyring m.v..

DEL III FREMDRIFT I ARBEIDET

- Art. 11 Fremdriftsplan. Forsinket fremdrift.

DEL IV ENDRINGER, AVBESTILLING OG INNSTILLING

- Art. 12 Rett til Endring av Arbeidet
Art. 13 Virkningene av Endring av Arbeidet
Art. 14 Utstedelse av Endringsordre
Art. 15 Konsekvenser av utstedt Endringsordre Tvist om konsekvenser
Art. 16 Tvist om hvorvidt Endring av Arbeidet foreligger. Omtvistet Endringsordre
Art. 17 Avbestilling
Art. 18 Selskapets rett til midlertidig innstilling av Arbeidet

DEL V LEVERING OG BETALING

- Art. 19 Levering og fullføring av Arbeidet
Art. 20 Betaling, fakturering og revisjon
Art. 21 Sikkerhetstillelse
Art. 22 Eiendomsrett til Kontraktsgjenstanden. Utleveringsrett
Art. 23 Leverandørgaranti. Godkjennelsesattest

PART I GENERAL PROVISIONS

- Art. 1 Definitions
Art. 2 Contract Documents. Interpretation
Art. 3 Representatives and personnel of the Parties

PART II PERFORMANCE OF THE WORK

- Art. 4 Obligations of Contractor and Company - Main Rules
Art. 5 Authority Requirements. Permits
Art. 6 Drawings. Specifications. Company Provided Items
Art. 7 Not in use
Art. 8 Subcontracts
Art. 9 Safety courses and trade union activities
Art. 10 Quality management etc.

PART III PROGRESS OF THE WORK

- Art. 11 Contract Schedule. Delayed Progress

**PART IV VARIATIONS, CANCELLATION AND
SUSPENSION**

- Art. 12 Right to Vary the Work
Art. 13 Effects of a Variation to the Work
Art. 14 Issue of Variation Orders
Art. 15 Consequences of Variation Orders. Disputes about Consequences
Art. 16 Dispute as to whether a Variation to the Work Exists. Disputed Variation Order
Art. 17 Cancellation
Art. 18 Company's Right to Temporary Suspension of the Work

PART V DELIVERY AND PAYMENT

- Art. 19 Delivery and Completion of the Work
Art. 20 Payment, Invoicing, and Audit
Art. 21 Submission of Security
Art. 22 Title to the Contract Object. Right to demand Delivery
Art. 23 Contractor Guarantee. Acceptance Certificate

DEL VI KONTRAKTSBRUDD

- Art. 24 Forsinkelse fra Leverandørens side
Art. 25 Leverandørens mangels- og garantiansvar
Art. 26 Heving på grunn av Leverandørens kontraktsbrudd
Art. 27 Kontraktsbrudd fra Selskapets side

DEL VII FORCE MAJEURE

- Art. 28 Virkninger av Force Majeure

DEL VIII ANSVAR OG FORSIKRINGER

- Art. 29 Tap av eller skade på Kontraktsgjenstanden eller Selskapets Leveranser
Art. 30 Ansvarsfrihet. Skadesløsholdelse
Art. 31 Forsikringer

DEL IX ANSVARSBEGRENSNING OG ANSVARFRASKRIVELSE

- Art. 32 Ansvarsbegrensning og ansvarsfraskrivelse

DEL X OPPHAVSRETT M.V.

- Art. 33 Rettigheter til informasjon, teknologi og oppfinnelser
Art. 34 Hemmeligholdelse av informasjon

DEL XI ØVRIGE BESTEMMELSER

- Art. 35 Overdragelse av Kontrakten m.v.
Art. 36 Varsler, krav og meldinger
Art. 37 Prosjektintegreert megling
Art. 38 Norsk rett og tvister

PART VI BREACH OF CONTRACT

- Art. 24 Contractor's Delay
Art. 25 Contractor's Defects and Guarantee Liability
Art. 26 Termination due to Contractor's Breach of Contract
Art. 27 Company's Breach of Contract

PART VII FORCE MAJEURE

- Art. 28 Effects of Force Majeure

PART VIII LIABILITY AND INSURANCES

- Art. 29 Loss of or Damage to the Contract Object or Company Provided Items
Art. 30 Exclusion of Liability. Indemnification
Art. 31 Insurances

PART IX LIMITATION AND EXCLUSION OF LIABILITY

- Art. 32 Limitation and exclusion of liability

PART X PROPRIETARY RIGHTS ETC.

- Art. 33 Rights to information, technology and inventions
Art. 34 Confidential Information

PART XI OTHER PROVISIONS

- Art. 35 Assignment of the Contract, etc.
Art. 36 Notices, claims and notifications
Art. 37 Project Integrated Mediation
Art. 38 Norwegian Law and Disputes

DEL I ALMINNELIGE BESTEMMELSER**Art. 1 DEFINISJONER**

- 1.1. Arbeidet betyr alt arbeid som Leverandøren skal utføre eller besørge utført i henhold til Kontrakten.
- 1.2. Byggeplass betyr et sted hvor Arbeidet utføres.
- 1.3. Dag betyr løpende kalenderdag når ikke annet er fastsatt.
- 1.4. Endring av Arbeidet betyr endring av Arbeidet, Arbeidsbeskrivelsen, Fremdriftsplanen, Spesifikasjoner, Tegninger og Selskapets Leveranser etter reglene i art. 12 til 16.
- 1.5. Endringsordre betyr instruks om Endring av Arbeidet utstedt i henhold til art. 14.
- 1.6. Endringsordrekrav betyr krav fremsatt av Leverandøren i henhold til art. 16.1.
- 1.7. Ferdigattest betyr det dokument Selskapet skal utstede etter art. 19 når Arbeidet med unntak av garantiarbeider er utført.
- 1.8. Force Majeure betyr en hendelse utenfor en parts kontroll som han ikke burde ha forutsett da Kontrakten ble inngått og som han heller ikke med rimelighet kan ventes å overvinne eller avverge virkningene av.
- 1.9. Garantiperiode betyr slik periode som er angitt i art. 23.2.
- 1.10. Godkjennelsesattest betyr det dokument som Selskapet skal utstede etter art. 23.5 når Arbeidet er fullført.
- 1.11. Kontrakten betyr disse kontraktsvilkår med vedlegg som angitt i art. 2, og et eget avtaledokument når det er opprettet.
- 1.12. Kontraktsobjekt betyr den gjenstand Leverandøren etter Kontrakten skal levere, samt dens enkelte deler, men omfatter ikke Selskapets Leveranser før disse er inkorporert.
- 1.13. Kontraktsprisen betyr det samlede beløp som skal betales til Leverandøren i henhold til Vedlegg B slik dette beløp er øket eller redusert etter bestemmelsene i Kontrakten.
- 1.14. Leverandøren betyr

PART I GENERAL PROVISIONS**Art. 1 DEFINITIONS**

- 1.1. Work means all work which Contractor shall perform or cause to be performed in accordance with the Contract.
- 1.2. Site means a place where Work is performed.
- 1.3. Day means a consecutive calendar day unless otherwise stated.
- 1.4. Variation to the Work means a variation to the Work, Scope of Work, Contract Schedule, Specifications, Drawings and Company Provided Items made in accordance with the provisions of Art. 12 to 16.
- 1.5. Variation Order means instruction of Variation to the Work issued in accordance with Art. 14.
- 1.6. Variation Order Request means a request submitted by Contractor in accordance with Art. 16.1.
- 1.7. Completion Certificate means a document to be issued by Company in accordance with Art. 19 when the Work, with the exception of guarantee work, is completed.
- 1.8. Force Majeure means an occurrence beyond the control of the party affected, provided that such party could not reasonably have foreseen such occurrence at the time of entering into the Contract and could not reasonably have avoided or overcome it or its consequences.
- 1.9. Guarantee Period means such period stated in Art. 23.2.
- 1.10. Acceptance Certificate means a document to be issued by Company in accordance with Art. 23.5, when the Work has been completed.
- 1.11. Contract means these Conditions of Contract and Appendices as stated in Art. 2, and, as the case may be, a separate form of agreement.
- 1.12. Contract Object means the item which Contractor, according to the Contract, shall deliver, together with all parts thereof, except for Company Provided Items before their incorporation into the Contract Object.
- 1.13. Contract Price means the total sum payable to Contractor in accordance with Appendix B, as that sum is increased or decreased in accordance with the provisions of the Contract.
- 1.14. Contractor means

- | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|-----------------|
| <p>1.15 <u>Leverandørgruppen</u> betyr Leverandøren, hans Tilknyttede Selskaper som deltar i Arbeidet, hans Underleverandører og deres leverandører og underleverandører, deltagere i et foretak som er etablert for å utføre Arbeidet, og de ansatte i de nevnte selskaper og foretak.</p> <p>1.16 <u>Leveringsprotokoll</u> betyr det dokument som partene skal opprette etter art. 19 når Kontraktsgjenstanden leveres.</p> <p>1.17 <u>Leveringsdato</u> betyr den dato som er fastsatt for levering av Kontraktsgjenstanden i henhold til Fremdriftsplanen med endringer i samsvar med bestemmelsene i art. 12 til 16.</p> <p>1.18 <u>Materialer</u> betyr utstyr og materiell som trenges til Arbeidet, men omfatter ikke Selskapets Leveranser og arbeidsredskaper.</p> <p>1.19 <u>Omtvistet Endringsordre</u> betyr dokument utstedt etter art. 16.2.</p> <p>1.20 <u>Rammeavtaler</u> betyr de avtaler som er opplistet i Vedlegg H.</p> <p>1.21-gruppen betyr eierne (til enhver tid) av-feltet omfattet av utvinningstillatelse nr. på kontinentalsokkelen, og består på tidspunktet for kontraktsinngåelsen av:</p> <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td><u>100.00 %</u></td></tr> </table> <p>1.22 <u>Selskapet</u> betyr på vegne av- gruppen.</p> <p>1.23 <u>Selskapets Representant</u> betyr den person som til enhver tid er utpekt etter art. 3 til å opptre på Selskapets vegne.</p> <p>1.24 <u>Selskapsgruppen</u> betyr-gruppen, hver av deltagerne i denne, deres Tilknyttede Selskaper, Selskapets leverandører og deres leverandører og underleverandører, i den utstrekning de ovennevnte er involvert i prosjektet og de ansatte i de nevnte selskaper og andre som Selskapet benytter.</p> <p>1.25 <u>Tegningsrevisjon</u> betyr enhver forandring av Tegninger eller Spesifikasjoner oversendt Leverandøren i henhold til særskilte prosedyrer fastlagt i Vedlegg D.</p> |% |% |% |% |% |% | <u>100.00 %</u> | <p>1.15 <u>Contractor Group</u> means Contractor, his Affiliated Companies participating in the Work, his Subcontractors and their contractors and subcontractors, participating companies in an enterprise established for the performance of the Work, and the employees of the aforementioned corporate entities.</p> <p>1.16 <u>Delivery Protocol</u> means the document to be concluded by both parties in accordance with Art. 19 upon the delivery of the Contract Object.</p> <p>1.17 <u>Delivery Date</u> means the date of delivery of the Contract Object as set out in the Contract Schedule, or as varied in accordance with the provisions of Art. 12 to 16.</p> <p>1.18 <u>Materials</u> means all equipment and materials required for the Work, other than Company Provided Items and working equipment.</p> <p>1.19 <u>Disputed Variation Order</u> means a document issued in accordance with Art. 16.2.</p> <p>1.20 <u>Framework Agreements</u> mean the contracts listed in Appendix H.</p> <p>1.21 <u>Group</u> means the owners (at any time) of the field covered by production licence no on the Continental Shelf, which at the time of signature of the Contract consists of:</p> <table border="0" style="margin-left: 40px;"> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td>.....%</td></tr> <tr><td><u>100.00 %</u></td></tr> </table> <p>1.22 <u>Company</u> means the on behalf of the Group.</p> <p>1.23 <u>Company's Representative</u> means the person who at any time is appointed in accordance with Art. 3 to act on behalf of Company.</p> <p>1.24 <u>Company Group</u> means the Group, each of the participants therein, their Affiliated Companies, Company's contractors and their contractors and subcontractors, to the extent they are involved in the project, and the employees of the aforementioned corporate entities and others whose services are used by Company.</p> <p>1.25 Drawing Revision means any change to Drawings or Specifications submitted to Contractor in accordance with such special procedures as are set forth in Appendix D.</p> |% |% |% |% |% |% | <u>100.00 %</u> |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
| <u>100.00 %</u> | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
|% | | | | | | | | | | | | | | | |
| <u>100.00 %</u> | | | | | | | | | | | | | | | |

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>1.26 <u>Tilknyttet Selskap</u> betyr morselskapet til en kontraktspart eller selskap som etter Allmennaksjelovens §1-3 er å anse som datterselskap av morselskapet eller kontraktsparten.</p> <p>1.27 <u>Tredjemann</u> betyr alle andre enn Leverandøren og Selskapet.</p> <p>1.28 <u>Underleverandør</u> betyr en Tredjemann som har inngått avtale med Leverandøren om levering av varer eller tjenester i forbindelse med Arbeidet.</p> <p>1.29 <u>Underleveranse</u> betyr den del av Arbeidet som en Underleverandør skal utføre.</p> | <p>1.26 <u>Affiliated Company</u> means the parent company of one of the parties to the Contract, together with any company which, according to the Norwegian Public Limited Companies Act (Allmennaksjeloven) Section 1-3, shall be regarded as a subsidiary company of the parent company or a party to the Contract.</p> <p>1.27 <u>Third Party</u> means any party other than Company and Contractor.</p> <p>1.28 <u>Subcontractor</u> means a Third Party who has entered into an agreement with Contractor for the supply of goods or services in connection with the Work.</p> <p>1.29 <u>Subsupply</u> means the part of the Work to be performed by a Subcontractor.</p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Art. 2 KONTRAKTSDOKUMENTENE. TOLKNINGSREGLER

- 2.1 Kontrakten består av disse kontraktsvilkår, eget avtaledokument når dette er opprettet og følgende vedlegg:
- Vedlegg A: Arbeidsbeskrivelsen
 Vedlegg B: Vederlaget
 Vedlegg C: Fremdriftsplanen
 Vedlegg D: Administrasjonsbestemmelser
 Vedlegg E: Spesifikasjoner
 Vedlegg F: Tegninger
 Vedlegg G: Selskapets Leveranser
 Vedlegg H: Underleverandører
 Vedlegg I: Selskapets Forsikringer m.v.
 Vedlegg J: Standard Formularer for Garanti

- 2.2 Henvvisning i Kontrakten til vedleggene som er nevnt i art. 2.1 er en henvvisning til innholdet av vedkommende vedlegg med eventuelle endringer etter reglene i art. 12 til 16.

- 2.3 Er det motstrid mellom bestemmelser i de kontraktsdokumenter som er nevnt i art. 2.1, skal de gis prioritet i denne rekkefølge:

- a) eget avtaledokument når det er opprettet,
- b) disse kontraktsvilkår,
- c) alle vedlegg unntatt Vedlegg D i den rekkefølge de er nevnt i art. 2.1.
- d) Vedlegg D.

Art. 2 CONTRACT DOCUMENTS. INTERPRETATION

- 2.1 The Contract consists of these Conditions of Contract, a separate form of agreement, if drawn up, and the following Appendices:

- Appendix A: Scope of Work
 Appendix B: Compensation
 Appendix C: Contract Schedule
 Appendix D: Administration Requirements
 Appendix E: Specifications
 Appendix F: Drawings
 Appendix G: Company Provided Items
 Appendix H: Subcontractors
 Appendix I: Company's Insurances etc.
 Appendix J: Standard Forms of Guarantees

- 2.2 References made in the Contract to the appendices listed in Art. 2.1 are references to the content of the specific Appendix referred to, including any variations made in accordance with the provisions of Art. 12 to 16.

- 2.3 In the event of any conflict between the provisions of the contract documents listed in Art. 2.1, they shall apply in the following order of priority:

- a) the separate form of agreement, if drawn up,
- b) these Conditions of Contract,
- c) all Appendices, except Appendix D, in the order as aforementioned in Art. 2.1,
- d) Appendix D.

Art. 3 PARTENES REPRESENTANTER OG PERSONELL

- 3.1 Før Arbeidet begynner skal hver av partene oppnevne en representant med fullmakt til å opptre på vegne av parten i alle saker som angår Kontrakten, samt utpeke dennes stedfortreder. Hver av partene kan, med den begrensning som følger av art. 3.4 første avsnitt, med 14 Dagers varsel til den andre part oppnevne en ny representant eller stedfortreder.
- 3.2 En representant eller dennes stedfortreder kan overlate særskilte arbeidsoppgaver til en eller flere personer som han utpeker. Den andre parts representant skal i tilfelle underrettes om hvilken fullmakt som er gitt vedkommende.
- 3.3 Leverandøren skal gi Selskapets Representant adgang til Byggeplass(ene) og Arbeidet i arbeidstiden. Det samme gjelder personer bemyndiget av Selskapets Representant, forutsatt at bemyndigelsen er varslet i rimelig tid.
- Dersom Leverandøren mener at Selskapets Representant eller personer med bemyndigelse fra ham ved sitt nærvær hindrer Arbeidets fremdrift, skal han innen 21 Dager etter at han ble klar over forholdet fremsette krav som nevnt i art. 16.1.
- 3.4 Utpeking, forflytting eller utskifting av personer betegnet som nøkkelpersoner i Vedlegg D, skal godkjennes av Selskapet. Godkjennelse kan ikke nektes uten saklig grunn.
- Leverandøren og Selskapet skal på egen bekostning sørge for utskifting av deres respektive personell som opptrer på en klanderverdig måte eller som viser seg uegnet til å utføre sine arbeidsoppgaver.

DEL II UTFØRELSEN AV ARBEIDET**Art. 4 LEVERANDØRENS OG SELSKAPETS PLIKTER - HOVEDREGLER**

- 4.1 Leverandøren skal utføre Arbeidet på en fagmessig og aktsom måte og i henhold til Kontrakten. Han skal herunder:
- prioritere sikkerhetsmessige forhold høyt for å ivareta liv, helse, eiendom og miljø, og
 - samarbeide med Selskapets Representant og personer denne har utpekt i henhold til art. 3.

Art. 3 REPRESENTATIVES AND PERSONNEL OF THE PARTIES

- 3.1 Prior to commencement of the Work each party shall appoint a representative with authority to act on its behalf in all matters concerning the Contract, and appoint a deputy to act in his stead. Subject to Art. 3.4 first paragraph, each party may, by giving 14 Days notice to the other party, substitute a representative or deputy.
- 3.2 A representative or his deputy may delegate specific tasks to one or more persons appointed by him. In such case the other party's representative shall be notified of the authority given to such appointed person or persons.
- 3.3 Contractor shall afford Company's Representative access to the Site(s) and the Work during working hours. The same access shall be afforded persons authorized by Company's Representatives, provided that notification of such authorization has been given in reasonable time.
- If, in the opinion of Contractor, the progress of the Work is impeded by the presence of Company's Representatives or persons authorized by him, Contractor shall within 21 Days after he became aware of the circumstances submit a request in accordance with Art. 16.1.
- 3.4. Appointment, transfer or replacement of personnel described as key personnel in Appendix D, shall be approved by Company. Approval shall not be unreasonably withheld.
- Contractor and Company shall at their own cost replace their respective personnel who conduct themselves in an improper manner or are unsuitable to perform their tasks.

PART II PERFORMANCE OF THE WORK**Art. 4 OBLIGATIONS OF CONTRACTOR AND COMPANY - MAIN RULES**

- 4.1 Contractor shall perform the Work in a professional and careful manner and in accordance with the Contract. As part of such performance Contractor shall:
- give high priority to safety in order to protect life, health, property and environment, and
 - cooperate with Company's Representative and persons appointed by him in accordance with Art. 3.

- | | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>4.2 Leverandøren skal ta godt vare på Kontraktsgjenstanden, Selskapets Leveranser og Materialer og skal sørge for at disse er i god stand og orden. Uten særskilt samtykke fra Selskapet har Leverandøren ikke rett til å gjøre midlertidig bruk av Selskapets Leveranser og Materialer som skal inkorporeres i Kontraktsgjenstanden, på annen måte enn for å fullføre Kontrakten. Selskapet kan forby enhver midlertidig bruk av Selskapets Leveranser.</p> | <p>4.2 Contractor shall take good care of the Contract Object, Company Provided Items and Materials and shall ensure that these are kept in good order and condition. Unless specifically agreed to by Company, Contractor shall not have the right to make temporary use of Company Provided Items or Materials to be incorporated into the Contract Object, other than for fulfilling the Contract. Company may prohibit any temporary use of Company Provided Items.</p> |
| <p>4.3 Leverandøren har, innenfor de rammer som settes av Vedleggene A og C, plikt til å samarbeide med Selskapet og andre leverandører og innrette seg i forhold til disse, slik at alle aktiviteter på en Byggeplass kan skje rasjonelt og uten forsinkelse.</p> <p>Selskapet har rett til å utføre arbeid og til å la andre leverandører utføre arbeid på Kontraktsgjenstanden i den utstrekning dette fremgår av Vedlegg A eller C. Dersom Selskapet ønsker slikt arbeid utført som ikke fremgår av Vedlegg A eller C, gjelder reglene i art. 12 til 16 tilsvarende.</p> | <p>4.3 Contractor shall within the framework established by Appendices A and C, cooperate with Company and other contractors and to organise his operations to ensure that all activities on a Site are carried out efficiently and without delay.</p> <p>To the extent stated in Appendices A or C, Company is entitled to perform work or let other contractors perform work on the Contract Object. If Company desires such work to be performed which is not contained in Appendices A or C, the provisions of Art. 12 to 16 apply accordingly.</p> |
| <p>4.4 Selskapet skal levere de ytelser og fatte de beslutninger som påhviler det innenfor de frister som er angitt i Kontrakten og ellers innen rimelig tid dersom slike frister ikke er gitt.</p> | <p>4.4 Company shall provide such deliverables and make such decisions as it is obliged to under the Contract within the time-limits set out in the Contract and otherwise within reasonable time if no such time-limits have been provided.</p> |
| <p>4.5 Selskapets godkjenninger, kommentarer, gjennomganger, tester, inspeksjoner, m.v. skal ikke fritta Leverandøren fra noen forpliktelser etter Kontrakten, med mindre annet følger klart av Kontrakten.</p> | <p>4.5 Company's approvals, comments, reviews, tests, inspections etc. shall not release Contractor from any obligations under the Contract, unless otherwise clearly set out in the Contract.</p> |

Art. 5 MYNDIGHETSKRAV. TILLATELSER

- 5.1 Leverandøren skal holde seg informert om og rette seg etter:
- a) lover og forskrifter som gjelder på en Byggeplass og det sted der Kontraktsgjenstanden i henhold til Kontrakten skal benyttes, og
 - b) krav og pålegg som er fastsatt av klasseinstitusjoner og offentlige myndigheter, og
 - c) gjeldende fagforenings- og lønnsavtaler.

Vedtaks lover og forskrifter som nevnt i første avsnitt punkt a) eller gis det krav og pålegg som nevnt i første avsnitt pkt. b) etter Kontraktens undertegning, og dette nødvendiggjør Endring av Arbeidet eller dets utførelse som påvirker Leverandørens kostnader eller fremdrift, kan hver av partene kreve endring av Kontraktprisen eller Fremdriftsplanen som reflekterer virkningen av slike vedtak, krav eller pålegg. Slik behandles også endringer i offentlige myndigheters praktisering av lover og forskrifter som nevnt i første avsnitt punkt a). Reglene i art. 12 til 16 gjelder tilsvarende, slik at fristen for å fremsette

Art. 5 AUTHORITY REQUIREMENTS. PERMITS

- 5.1 Contractor shall keep himself informed of and comply with:
- a) laws and regulations which apply on the Site and at the place where the Contract Object is to be used according to the Contract, and
 - b) requirements and orders of classification societies and public authorities, and
 - c) current trade union and wage agreements.

Where laws and regulations as stated in the first paragraph item a) have been adopted and requirements or orders as stated in the first paragraph item b) are issued, after the signature of the Contract and necessitate Variations to the Work or its execution, and this affects Contractor's costs or progress, either party may demand a change in the Contract Price or Contract Schedule reflecting the effect of such decisions, requirements or orders. Changes in the way in which public authorities apply laws and regulations mentioned in the first paragraph item a) above shall be dealt with in the

	Endringsordrekrav er 21 Dager fra det tidspunkt Leverandøren fikk eller burde ha fått kunnskap om de forhold som begrunner kravet.		same way. The provisions in Art. 12 to 16 apply accordingly, provided that the time-limit for presenting a Variation Order Request is 21 Days from the time the circumstances on which the request is based became or ought to have become known to Contractor.
5.2	Leverandøren skal i rett tid innhente og opprettholde de godkjenninger og tillatelser som er nødvendige for utførelsen av Arbeidet og som må eller kan innhentes i Leverandørens navn. Selskapet skal yte nødvendig medvirkning til dette. Selskapet skal i rett tid innhente og opprettholde alle andre godkjenninger og tillatelser. Etter Selskapets anmodning skal Leverandøren hjelpe til med å innhente slike godkjenninger og tillatelser som gjelder Arbeidet og som bare kan innhentes i Selskapets navn.	5.2	Contractor shall, in due time, obtain and maintain such approvals and permits as are necessary for the performance of the Work and which must or can be obtained in the name of Contractor. Company shall provide any necessary assistance in this respect. Company shall, in due time, obtain and maintain all other approvals and permits. When so requested by Company, Contractor shall assist in obtaining approvals and permits concerning the Work which can only be obtained in the name of Company.
5.3	Selskapet kan kreve at Leverandøren gir Selskapet slik informasjon om utførelsen av Arbeidet og om Leverandørgruppen som Selskapet er forpliktet til å gi myndighetene.	5.3	Company may require that Contractor submits to Company such information about the performance of the Work and Contractor Group as Company is obliged to submit to public authorities.
Art. 6	TEGNINGER. SPESIFIKASJONER. SELSKAPETS LEVERANSER	Art. 6	DRAWINGS. SPECIFICATIONS. COMPANY PROVIDED ITEMS
6.1	Leverandøren skal søke etter mangler og uoverensstemmelser i Tegninger og Spesifikasjoner. Leverandøren skal uten ugrunnet opphold gi varsel til Selskapet dersom mangler eller uoverensstemmelser oppdages. Selskapet er ansvarlig for mangler og uoverensstemmelser som avdekkes i Tegninger og Spesifikasjoner, med mindre annet følger av art. 6.3.	6.1	Contractor shall search for defects, discrepancies and inconsistencies in the Drawings and Specifications. Contractor shall without undue delay notify Company of any defects, discrepancies and inconsistencies discovered. Company is responsible for defects, discrepancies and inconsistencies which are discovered in Drawings and Specifications unless otherwise stated in Art. 6.3.
6.2	Ved mottagelse av Selskapets Leveranser skal Leverandøren umiddelbart foreta en visuell undersøkelse av dem og innen 48 timer etter mottagelsen gi Selskapet varsel om mangel som er oppdaget ved en slik undersøkelse. Leverandøren skal deretter, innen rimelig tid og ikke senere enn den frist som er nevnt i Vedlegg G, foreta slike undersøkelser som er beskrevet i Vedlegg G og ellers slike undersøkelser som en samvittighetsfull kjøper vil foreta. Leverandøren skal gi Selskapet varsel straks en mangel oppdages.	6.2	Upon receipt of Company Provided Items Contractor shall make an immediate visual inspection and within 48 hours of their receipt give notice to Company of any defects discovered by such inspection. Within a reasonable time thereafter, and not later than the time limit given in Appendix G, Contractor shall carry out such examinations as are described in Appendix G, and any such other examination as a conscientious purchaser would carry out. Contractor shall notify Company promptly of any defects discovered.
6.3	Har ikke Leverandøren varslet Selskapet i henhold til art. 6.1 eller 6.2 om mangler og uoverensstemmelser som er oppdaget, og Selskapet som følge av dette påføres ekstra utgifter i forbindelse med Arbeidet som ikke er dekket av forsikring, eller taper rettigheter eller garantier, skal alle slike omkostninger som følger av dette bæres av Leverandøren. Det samme gjelder dersom slike mangler og uoverensstemmelser burde ha vært oppdaget	6.3	If Contractor does not notify Company in accordance with Art. 6.1 or 6.2 of any defects, discrepancies and inconsistencies discovered, and as a result, Company incurs direct extra costs in connection with the Work which are not covered by insurance, or loses rights or guarantees, then all

gjennom Leverandørens kvalitetsstyringssystem eller ved slike undersøkelser som nevnt i art. 6.2.

- 6.4 Etter å ha mottatt varsel fra Leverandøren i henhold til art. 6.1 eller 6.2, skal Selskapet uten ugrunnet opphold enten sørge for nødvendig retting eller gi Leverandøren instruks om hvorledes han skal forholde seg. Reglene i art. 12 til 16 gjelder tilsvarende.

such costs incurred shall be borne by Contractor. The same shall apply if such defects, discrepancies and inconsistencies ought to have been discovered through Contractor's quality management system or by such inspections as are stated in Art. 6.2.

- 6.4 Upon receipt of notice from Contractor in accordance with Art. 6.1 or 6.2, Company shall, without undue delay, either have the necessary corrections made, or give Contractor instructions on how to proceed. The provisions of Art. 12 to 16 shall apply accordingly.

Art. 7 IKKE I BRUK

Art. 7 NOT IN USE

Art. 8 UNDERLEVERANSER

Art. 8 SUBCONTRACTORS

- 8.1 Leverandøren skal ikke inngå kontrakt om Underleveranser for deler av Arbeidet uten at Selskapet på forhånd har gitt samtykke. Selskapet skal gi Leverandøren meddelelse om sitt standpunkt senest 7 Dager etter at Leverandøren har bedt om det. Samtykke trengs likevel ikke for leverandører som er nevnt i Vedlegg H, mindre innkjøp og bruk av leiet arbeidskraft i begrenset omfang.

- 8.1 Contractor shall not enter into any contract for Subsupply concerning parts of the Work without the prior consent of Company. Company shall notify Contractor of its decision within 7 Days after having been asked by Contractor. However, such consent is not required for contractors listed in Appendix H, minor purchases or limited use of hired labour.

Leverandøren skal anskaffe Materialer ved bruk av de Rammeavtaler som er angitt i Vedlegg H med mindre det der er bestemt at Leverandøren står fritt.

Contractor shall procure Materials by making use of the Frame Agreements listed in Appendix E unless therein provided that Contractor is not so obliged.

- 8.2 Leverandøren er ansvarlig etter Kontrakten for Underleveranser. Dette gjelder også Underleveranser bestilt ved bruk av Rammeavtaler med mindre annet er klart fastsatt i Vedlegg H.

- 8.2 Contractor is responsible according to the Contract for Subsupplies. This also applies to Subsupplies ordered on the basis of Frame Agreements, unless otherwise clearly set out in Appendix H.

- 8.3 For Underleveranser bestilt ved bruk av Rammeavtaler som Leverandøren er pålagt å benytte, gjelder:

- 8.3 The following applies to Subsupplies ordered on the basis of Frame agreements which Contractor is obliged to use:

Selskapet skal holde Leverandøren skadesløs for direkte konsekvenser han påføres som følge av:

Company shall indemnify Contractor from any direct consequences incurred by him as a result of:

- at Selskapet instruerer Underleverandøren om å prioritere andre leveranser på bekostning av den aktuelle Underleveranse, eller
- at Selskapet på lignende måte intervenserer i forhold som vedrører den aktuelle Underleveranse.

- Company instructing the Subcontractor to give other deliveries higher priority at the expense of the relevant Subsupply, or
- Company intervening in a similar manner in matters concerning the Subsupply in question.

Selskapet skal utstede en Endringsordre etter reglene i art. 12 til 16 som følge av slike forhold. Dersom Leverandøren ikke har fremsatt Endringsordrekrav innen 21 Dager etter at han oppdaget slike forhold, taper han retten til å påberope seg forholdene.

Company shall issue a Variation Order pursuant to the provisions in Art. 12 to 16 as the result of such circumstances. If Contractor has not submitted a Variation Order Request within 21 Days after having discovered such circumstances, he shall lose his rights to invoke the circumstances.

- 8.4 Dersom Selskapet etter inngåelse av Kontrakten overfører en kontrakt om Underleveranser til Leverandøren eller utpeker en Underleverandør, og vilkårene for Underleveransen ikke var kjent for Leverandøren ved inngåelsen av Kontrakten, er

8.4 If, after entry into the Contract, Company assigns a contract for Subsupply to Contractor, or appoints a Subcontractor, and the conditions of the contract for Subsupply were unknown to Contractor at the time of entry into the Contract, Contractor's

Leverandørens ansvar for mangler og forsinkelser som alene skyldes forhold som Underleverandøren svarer for, begrenset til det ansvar Underleverandøren har etter den kontrakt som overføres til Leverandøren. Dersom en Underleverandør nevnt i denne art. 8.4 går konkurs, og kontrakten angående Underleveransen derved faller bort, har Leverandøren krav på justering av Fremdriftsplanen og Kontraktsprisen etter reglene i art. 12-16. Dersom Leverandøren ikke har fremsatt Endringsordrekrav innen 21 Dager etter at han ble kjent med konkursen, taper han retten til å påberope seg denne.

- 8.5 Kontrakter om Underleveranser skal angi at:
- kontrakten kan overdras til Selskapet, og
 - Underleverandøren inngår i Leverandørgruppen i forhold til reglene i art. 30, og
 - art. 22 om Eiendomsrett m.v. skal gjelde tilsvarende i forhold mellom Leverandøren og Underleverandøren, og
 - Selskapet skal sikres de rettigheter til informasjon, teknologi og oppfinnelser som fremgår av art. 33.

Slike kontrakter skal dessuten inneholde de bestemmelser i Kontrakten som er nødvendige for at Leverandøren skal kunne oppfylle sine plikter etter Kontrakten.

Når Selskapet krever det, skal Leverandøren gi Selskapet kopier av alle kontraktsdokumenter vedrørende en Underleveranse før kontrakt inngås dersom vedkommende Underleveranse er et viktig ledd i Leverandørens leveranse.

Kontraktsbestemmelser som angår kontraktspris og betaling kan likevel bare kreves fremlagt i den utstrekning Selskapet skal betale Underleveransen etter regning.

- 8.6 Har Leverandøren til hensikt å inngå kontrakt om Underleveranse som Selskapet skal betale etter regning med en leverandør der Leverandøren direkte eller indirekte kontrollerer mer enn 35% av aksjene eller andelene, skal Selskapet underrettes om dette før evaluering av slik kontrakt begynner. Selskapet har rett til å utpeke en eller flere representanter som skal gis full innsikt i evaluering og forhandling av slik Underleveranse.

Art. 9 SIKKERHETSKURS OG FAGFORENINGSVIRKSOMHET

- 9.1 Leverandøren skal på egen bekostning sørge for at personell som utfører deler av Arbeidet til havs på

liability for defects and delays which are solely due to circumstances under Subcontractor's control is limited to Subcontractor's liability according to the contract assigned to Contractor. If a Subcontractor as mentioned in this Art. 8.4 goes into liquidation and the contract for Subsupply in question is therefore annulled, Contractor is entitled to an adjustment in the Contract Schedule and Contract Price, according to the provisions in Art. 12-16. If Contractor does not submit a Variation Order Request within 21 Days after the liquidation became known to him, then he loses the right to invoke it.

- 8.5 Contracts for Subsupply shall state that:
- the contract may be assigned to Company , and
 - Subcontractor is included in Contractor Group with regard to the provisions of Art. 30, and
 - Art. 22 concerning title, etc. shall apply in the relationship between Contractor and the Subcontractor, and
 - Company shall have the rights to information, technology and inventions as stated in Art. 33.

Such contracts shall also contain those provisions of the Contract which are necessary to enable Contractor to fulfil his obligations in accordance with the Contract.

When requested by Company, Contractor shall provide copies of all contract documents prior to entering into a contract for Subsupply, provided that the contract concerns an important part of Contractor's delivery.

However, Company is only entitled to request copies showing provisions of price and payment, when Company shall pay for the Subsupply on a reimbursable basis.

- 8.6 If Contractor intends to enter into a contract for Subsupply for which Company shall pay on a reimbursable basis with a contractor where Contractor directly or indirectly controls more than 35% of the shares, Company shall be notified thereof prior to the start of evaluation of such a contract. Company is entitled to appoint one or several representatives who shall be given full access to the evaluation and negotiation of such contract.

Art. 9 SAFETY COURSES AND TRADE UNION ACTIVITIES

- 9.1 Contractor shall at his own cost ensure that personnel performing parts of the Work offshore

forhånd har gjennomgått sikkerhetskurs og legeundersøkelser i henhold til gjeldende lover og forskrifter, med mindre offentlig myndighet har gitt dispensasjon.

- 9.2 Leverandøren skal for de deler av Arbeidet som utføres i Norge eller på norsk kontinentalsokkel, sørge for at forholdene blir lagt til rette slik at fagforeningsvirksomhet blant hans egne ansatte, Underleverandørenes personell og innleiet arbeidskraft kan foregå i samsvar med norsk praksis.

shall have previously passed a safety course and medical examinations, in accordance with the existing laws and regulations, unless the relevant public authorities have granted a dispensation.

- 9.2 For those parts of the Work which are performed in Norway or on the Norwegian Continental Shelf, Contractor shall ensure that opportunities exists for trade union activity among Contractor's employees, Subcontractor's employees and hired-in labour, in accordance with Norwegian practice.

Art. 10 KVALITETSSTYRING M.V.

- 10.1 Leverandøren skal ha et implementert og dokumentert system for kvalitetsstyring i henhold til bestemmelsene i Vedlegg D.
- 10.2 Selskapets Representant og personer som er autorisert av ham skal ha rett til å foreta kvalitetskontroller og verifikasjon av Leverandørens og Underleverandørers kvalitetsstyring.
- 10.3. Partene skal rette seg etter de krav knyttet til etikk, anti-korrupsjon og menneskerettigheter som er angitt i Vedlegg D.

Art. 10 QUALITY MANAGEMENT ETC.

- 10.1 Contractor shall have an implemented and documented system for quality management in accordance with the requirements stated in Appendix D.
- 10.2 Company's Representative and personnel authorised by him shall have the right to undertake quality audits and verification of Contractor's and Subcontractors' quality management.
- 10.3 The parties shall adhere to the requirements for ethic, anti-corruption and human rights which are described in Appendix D.

DEL III FREMDRIFT I ARBEIDET

Art. 11 FREMDRIFTSPLAN. FORSINKET FREMDRIFT

- 11.1 Leverandøren skal utføre Arbeidet i samsvar med Vedlegg C.
- Får Leverandøren grunn til å anta at Arbeidet ikke kan utføres i samsvar med de milepæler som er fastsatt i Vedlegg C, skal han straks gi Selskapet varsel om dette.
- 11.2 Mener Leverandøren at Arbeidet ikke kan utføres i samsvar med Vedlegg C på grunn av forhold Selskapet skal holde ham skadesløs for, gjelder reglene i art. 16 tilsvarende. Endringsordrekrav må fremsettes innen utløpet av fristen som er fastsatt i art. 16.1, eller eventuelt den frist som er fastsatt i henholdsvis art. 3.3, 4.3, 5.1, 6.4, 8.3, 8.4, 18.3, 27.2 og 28.3.
- 11.3 Mener Leverandøren at Arbeidet ikke kan utføres i samsvar med Vedlegg C av grunner Leverandøren har ansvaret for, skal han innen 14 Dager etter varselet etter art. 11.1 gi melding om:
- årsaken til forsinkelsen, og
 - antatt virkning for Fremdriftsplanen og andre deler av Arbeidet, og

PART III PROGRESS OF THE WORK

Art. 11 CONTRACT SCHEDULE. DELAYED PROGRESS

- 11.1 Contractor shall perform the Work in accordance with Appendix C.
- If Contractor should have cause to believe that the Work cannot be carried out in accordance with the milestones set out in Appendix C, he shall promptly notify Company accordingly.
- 11.2 If in Contractor's opinion the Work cannot be performed according to Appendix C, owing to circumstances for which Company is to indemnify him, the provisions in Art. 16 apply accordingly. A Variation Order Request must be presented before the expiry of the time limits set forth in Art. 16.1 or as the case may be, the time-limit set forth in art. 3.3, 4.3, 5.1, 6.4, 8.3, 8.4, 18.3, 27.2 and 28.3 respectively.
- 11.3 If in Contractor's opinion the Work cannot be performed according to Appendix C, for reasons for which Contractor is responsible, he shall within 14 days after notification according to Art. 11.1 communicate:
- the cause of the delay, and
 - its estimated effect on the Contract Schedule

- c) de tiltak som Leverandøren anser egnet for å unngå, innhente eller begrense forsinkelsen.

Selskapet skal uten ugrunnet opphold gi Leverandøren meddelelse om sitt syn på Leverandørens informasjon i henhold til art. 11.3 a), b) og c). Slik meddelelse fritar ikke Leverandøren for hans plikter etter art. 11.1.

- 11.4 Er de tiltak Leverandøren foreslår eller setter i verk ikke tilstrekkelige til å unngå eller innhente forsinkelsen, kan Selskapet kreve at Leverandøren treffer de tiltak som Selskapet anser nødvendige. Vil Leverandøren gjøre gjeldende at han ikke plikter å sette i verk de tiltak Selskapet krever, gjelder reglene om endring i art. 12 til 16 tilsvarende.

and other parts of the Work, and

- c) the measures which Contractor considers appropriate to avoid, recover or limit the delay.

Company shall without undue delay notify Contractor of its view of the information provided by Contractor in accordance with Art. 11.3 a), b) and c). Such notification shall not release Contractor from any of his obligations under Art. 11.1.

- 11.4 If the measures proposed or implemented by Contractor are insufficient to avoid or recover the delay, then Company may require Contractor to take such measures as Company considers necessary. If Contractor maintains that he has no obligation to implement the measures required by Company, the provisions in Art. 12 to 16 apply accordingly.

DEL IV ENDRINGER, AVBESTILLING OG INNSTILLING

Art. 12 RETT TIL ENDRING AV ARBEIDET

- 12.1 Selskapet har rett til å gi pålegg om slike Endringer av Arbeidet som etter Selskapets oppfatning er ønskelige.

Endringer av Arbeidet kan angå økning eller reduksjon i omfang, eller endring av karakter, kvalitet, art eller utførelse av Arbeidet eller noen del av dette, samt endringer i Vedlegg C.

Selskapet har likevel ikke rett til å foreskrive Endringer av Arbeidet som samlet sett går ut over hva partene med rimelighet kunne regne med da Kontrakten ble inngått.

- 12.2 Utsteder Selskapet en Endringsordre, skal Leverandøren uten ugrunnet opphold sende Selskapet et overslag. Selskapet kan også kreve et slikt overslag før Endringsordre utstedes. Overslaget skal inneholde:

- a) en beskrivelse av den aktuelle Endring av Arbeidet, og
- b) en detaljert plan for utførelse av Endringen av Arbeidet som viser de ressurser som er nødvendige og milepæler av betydning, og
- c) virkningen på Kontraktprisen med en forklaring av hvorledes denne er beregnet i henhold til art. 13.2, og
- d) virkningen på Fremdriftsplanen så langt det i det konkrete tilfellet er mulig.

PART IV VARIATIONS, CANCELLATION AND SUSPENSION

Art. 12 RIGHT TO VARY THE WORK

- 12.1 Company has the right to order such Variations to the Work as in Company's opinion are desirable.

Variations to the Work may include an increase or decrease in the quantity, or a change in character, quality, kind or execution of the Work or any part thereof, as well as changes to the Appendix C.

Nevertheless, Company has no right to order Variations to the Work which cumulatively exceeds that which the parties could reasonably have expected when the Contract was entered into.

- 12.2 When Company orders a Variation Order, Contractor shall without undue delay submit an estimate to Company. Company may require the submission of such estimate prior to issuing a Variation Order. The estimate shall contain:

- a) description of the Variation to the Work in question, and
- b) detailed schedule for the execution of the Variation to the Work showing the required resources and significant milestones, and
- c) the effect on the Contract Price with an explanation of how it is calculated in accordance with Art. 13.2, and
- d) the effect on the Contract Schedule as far as it is possible in the specific case.

Selskapet skal betale Leverandørens nødvendige og dokumenterte kostnader med å utarbeide de overslag som er krevd av Selskapet. Bestemmelsene i art. 12 til 15 gjelder tilsvarende.

Company shall pay Contractor's necessary and documented costs for preparing the estimates required by Company. The provisions of Art. 12 to 15 apply, accordingly.

12.3 Leverandøren kan foreslå Endring av Arbeidet.

12.3 Contractor may propose a Variation to the Work.

Leverandøren har rett til, etter reglene i art. 3.3, 4.3, 5.1, 6.4, 8.3, 8.4, 11.2, 11.4, 16.1, 18.3, 27.1, 28.3 og 28.5 å kreve endring av Kontraktspris og/eller Fremdriftsplanen.

According to the provisions in Art. 3.3, 4.3, 5.1, 6.4, 8.3, 8.4, 11.2, 11.4, 16.1, 18.3, 27.1 28.3 and 28.5, Contractor has the right to request variation in the Contract Price and/or the Contract Schedule.

Art. 13 VIRKNINGENE AV ENDRING AV ARBEIDET

Art. 13 EFFECTS OF A VARIATION TO THE WORK

13.1 Alle Leverandørens forpliktelser i henhold til Kontrakten gjelder også for Endring av Arbeidet, med mindre annet er avtalt.

13.1 All Contractor's obligations under the Contract also apply to Variations to the Work, unless otherwise agreed.

13.2 Med mindre annet avtales mellom partene, skal prisen for Endring av Arbeidet fastsettes etter følgende prinsipper:

13.2 Unless otherwise agreed between the parties, the price for Variations to the Work shall be determined according to the following principles:

a) Inneholder Vedlegg B rater for endringsarbeider som:

a) If Appendix B - Compensation, contains rates for variation work which:

- er særskilt beskrevet i vedlegget, og som
- angir forutsetningene for ratenes anvendelse med hensyn til tiden for arbeidet, rekkefølge, tilkomst til arbeidet og arbeidets omfang,

- are specifically described in the Appendix, and which
- state the conditions for application of the rates with respect to the time for the work, its sequence, access to the work and the extent of the variation work,

skal disse ratene anvendes for endringsarbeider som angitt.

then such rates shall apply to such variation work.

b) Inneholder Vedlegg B rater for Arbeid som er av samme type som endringsarbeidet, skal disse anvendes dersom forholdene ved utførelsen av endringsarbeidet ikke er betydelig forskjellig fra de som gjelder ved slikt tilsvarende Arbeid under Kontrakten.

b) If Appendix B, contains rates for Work of the same type as the variation work, then such rates shall apply, provided that the variation work can be executed under circumstances which are not considerably different from those that would apply for Work of the same type under the Contract.

c) Inneholder Vedlegg B rater for Arbeid som er sammenlignbart med endringsarbeidet, og forholdene ved utførelsen av endringsarbeidet ikke er betydelig forskjellig fra de som gjelder ved slikt sammenlignbart Arbeid under Kontrakten, skal det utarbeides passende rater for endringsarbeidene som reflekterer det generelle prisnivå som kommer til uttrykk i de nevnte ratene i Vedlegg B.

c) If Appendix B, contains rates for Work which is comparable to the variation work and the circumstances under which the variation work will be executed are not considerably different from those that would apply for comparable Work under the Contract, then suitable rates for the variation work shall be established which reflect the level of pricing prescribed for the abovementioned rates in Appendix B.

d) Inneholder Vedlegg B rater for Arbeid som er av samme type eller sammenlignbart med endringsarbeidet, og er forholdene ved utførelsen av endringsarbeidet betydelig forskjellige fra de som gjelder ved slikt Arbeid, skal ratene anvendes som utgangspunkt, men de skal justeres for de endrede forutsetninger for deres anvendelse.

d) If Appendix B, contains rates for Work which is of the same type or comparable to the variation work in question, but the circumstances for executing the variation work are considerably different from those applicable to such Work, the rates shall be used as a basis, but shall be adjusted to

<p>Slike endrede forutsetninger kan f.eks. skyldes dokumenterte kostnader i forbindelse med mobilisering og demobilisering av utstyr og personell, transport, løfteoperasjoner, stillaser, tildekking, forstyrrelser i andre arbeidsoperasjoner, større eller mindre mengder enn forutsatt samt nettovirkninger på Leverandørens finansiering, inklusive renter.</p>	<p>reflect the changed circumstances for their application.</p>
<p>e) I andre tilfeller enn nevnt i art. 13.2.a)-d) skal det utarbeides rater for endringsarbeidet, som reflekterer det generelle prisnivå som kommer til uttrykk i Vedlegg B, justert for de endrede forutsetninger for deres anvendelse slik angitt i d) ovenfor.</p> <p>f) Kontraksprisen skal justeres for øket eller reduserte innkjøp av Materialer i henhold til Vedlegg B med mindre ratene etter art. 13.2.a)-e) inneholder godtgjøring for slike materialer.</p>	<p>Such changed circumstances may, for example, be due to documented costs in connection with mobilization and demobilization of equipment and personnel, transport, lifting operations, scaffolding, covering, disruption of other work operations, larger or smaller quantities than foreseen, and the net effects on Contractor's financing, including interest.</p> <p>e) In cases other than those stated in Art. 13.2.a)-d), rates for variation work shall be prepared reflecting the general level of pricing prescribed in Appendix B, adjusted to reflect the changed circumstances for their application as stated in d) above.</p> <p>f) The Contract Price shall be adjusted for increased or decreased purchases of Materials in accordance with Appendix B, unless the rates under Art. 13.2.a)-e) contain reimbursement for such Materials.</p>
<p>13.3 Er nettoeffekten av alle Endringer av Arbeidet at Kontraksprisen blir mindre enn den opprinnelige kontrakspris, skal Selskapet betale et tillegg i Kontraksprisen som tilsvarende 6% av differansen, men slik at det skal foretas en rimelig reduksjon av tillegget for så vidt Leverandøren kan utnytte sin arbeidsstyrke på annet hold.</p>	<p>13.3 If the net effect of all Variations to the Work is such that the Contract Price becomes less than the original Contract Price, then Company shall increase the Contract Price by 6 percent of the difference, provided, however, that a reasonable reduction in such increase shall be made to the extent that Contractor can employ his workforce elsewhere.</p>
<p>13.4 Virkningene av Endringer av Arbeidet på Fremdriftsplanen skal avtales i den enkelte Endringsordre på grunnlag av den samlede nettoeffekt av en endring hvor det også tas rimelig hensyn til de samlede forsinkende virkninger av tidligere endringsarbeider.</p>	<p>13.4 The effects of Variation to the Work on the Contract Schedule shall be agreed upon in the particular Variation Order for such work, on the basis of the accumulated net effect of a variation, with reasonable consideration being given to the accumulated delaying effects of previous variation work.</p>
<p>Med de begrensninger som følger av art. 12.1 kan Selskapet, uavhengig av om Leverandøren har oversendt Endringsordrekrav eller ikke, kreve at Leverandøren setter i verk særlige tiltak for å unngå at et endringsarbeid får virkning for Fremdriftsplanen eller for å begrense konsekvenser av Selskapets endringer. Reglene i art. 12 til 16 gjelder tilsvarende.</p>	<p>Subject to the limitations which follow from Art. 12.1, Company may, regardless of whether Contractor has submitted a Variation Order Request or not, require Contractor to undertake special measures to avoid variation work having an effect on the Contract Schedule, or to limit the consequences of Company's Variations. The provisions of Art. 12 to 16 shall apply accordingly.</p>
<p>13.5 En Endring av Arbeidet som er forårsaket av forhold Leverandøren har ansvar for, skal ikke medføre noen forandring av Kontraksprisen eller Fremdriftsplanen i Leverandørens favør.</p>	<p>13.5 A Variation to the Work caused by circumstances for which Contractor is responsible shall not entail any variations to the Contract Price or the Contract Schedule in favour of Contractor.</p>
<p>Art. 14 UTSTEDELSE AV ENDRINGSORDRE</p>	<p>Art. 14 ISSUE OF VARIATION ORDERS</p>
<p>14.1 Alle Endringer av Arbeidet foretas ved Endringsordre utstedt av Selskapet etter reglene i denne artikkel.</p>	<p>14.1 All Variations to the Work shall be made by means of a Variation Order issued by Company in accordance with the provisions of this Article.</p>

Selskapet kan også foreta Endringer av Arbeidet ved en Tegningsrevisjon.

Company may also order Variations to the Work by means of a Drawing Revision.

14.2 En Endringsordre skal uttrykkelig betegnes som dette og fremsettes på fastsatt skjema. Den opprinnelige versjon av Endringsordren skal i det minste inneholde en beskrivelse av hva endringsarbeidet består i. De tids-, pris-, og eventuelt vektvirkninger som ikke er fastsatt i den opprinnelige versjon, skal fastsettes i den endelige versjon av Endringsordren.

14.2 A Variation Order shall be expressly identified as such and be submitted on a prescribed form. The original version of the Variation Order shall at least contain a description of what the variation work consists of. The effects on time and price and weight, if any, which are not set out in the original version, shall be stated in the final version of the Variation Order.

Art. 15 KONSEKVENSER AV UTSTEDT ENDRINGSORDRE. TVIST OM KONSEKVENSER

Art. 15 CONSEQUENCES OF VARIATION ORDERS. DISPUTES ABOUT CONSEQUENCES

15.1 Ved mottagelsen av en Endringsordre, instruks som nevnt i art. 16.1 a) eller Tegningsrevisjon skal Leverandøren uten ugrunnet opphold iverksette denne, selv om Endringsordrens, instruksens eller Tegningsrevisjonens virkninger ennå ikke er fastsatt.

15.1 On receipt of a Variation Order, an instruction as set out in Art. 16.1 or a Drawing Revision, Contractor shall implement it without undue delay, even if the effects of the Variation Order, the instruction or the Drawing Revision have not yet been set out.

15.2 Dersom partene er enige om at det foreligger en Endring av Arbeidet, men er uenige om endringens virkning for Kontraktprisen, skal Selskapet betale Leverandøren et foreløpig vederlag beregnet etter art. 13.2.

15.2 If the parties agree that there is a Variation to the Work, but disagree as to the effects on the Contract Price, then Company shall pay Contractor provisional compensation calculated in accordance with Art. 13.2.

Dersom det ikke er innledet voldgiftssak om betalingen for endringsarbeidet innen seks måneder etter at Selskapet har utstedt Endringsordre med priskonsekvenser, skal det der angitte vederlag ansees som endelig.

Unless the payment for the variation work has been submitted to arbitration within six months of the issue by Company of the Variation Order containing price consequences, the compensation set out therein shall be considered final. .

Betaling etter denne art. 15.2 skal skje etter bestemmelsene i art. 20. Beløpet forfaller til betaling 30 Dager etter at Selskapet har mottatt faktura.

Payment in accordance with this Art. 15.2 shall be made in accordance with the provisions of Art. 20. The amount falls due for payment 30 Days after Company has received the invoice.

Fastsettes det en annen pris for Endring av Arbeidet enn det utbetalte vederlag i henhold til første avsnitt, skal det svares renter etter Forsinkelsesrenteloven av forskjellen mellom utbetalt vederlag og endelig fastsatt pris.

If another price for the Variation to the Work is finally decided which differs from the compensation paid in accordance with the first paragraph, interest shall be calculated on the difference between the compensation paid and the final price, in accordance with the Norwegian Act - "Interest on overdue payment" ("Forsinkelsesrenteloven").

Dersom det er fremsatt Endringsordrekrav, løper renten på urettmessig tilbakeholdt beløp fra det tidspunkt som skulle vært forfallsdag etter bestemmelsen i art. 20 dersom endringsarbeidet var en del av Arbeidet. Har Selskapet utstedt Endringsordre uten at det på forhånd er fremsatt krav om det, løper renten på urettmessig tilbakeholdt beløp fra forfallsdag etter art. 15.2 tredje avsnitt.

If a Variation Order Request is submitted, interest on amounts wrongfully withheld, shall be calculated from the date that would have been the due date according to art. 20 if the variation work was part of the Work. If Company has submitted a Variation Order without a prior request being made, interest on amounts wrongfully withheld shall be calculated from the due date according to Art. 15.2 third paragraph.

15.3 Er partene uenige om virkningene for Fremdriftsplanen, skal begge parters syn, herunder eventuelle forbehold, fremgå av Endringsordren.

15.3 If the parties disagree as to the effect on the Contract Schedule, then the views of both parties shall be recorded on the Variation Order.

Krever Selskapet, før virkningene på Fremdriftsplanen er endelig fastsatt ved avtale eller voldgiftsdom, satt i verk tiltak som nevnt i art. 13.4,

siste avsnitt for å unngå eller begrense den forsinkelse av Fremdriftsplanen som etter leverandørens syn den aktuelle Endring av Arbeidet vil medføre, gjelder reglene i art. 12 til 16 tilsvarende.

If, before the effects on the Contract Schedule have been finally decided by agreement or arbitration award, Company requires implementation of measures stated in Art. 13.4, last paragraph, in order to avoid or limit the delay to the Contract Schedule which, in Contractor's opinion will be the result of the Variation to the Work in question, then the provisions of Art. 12 to 16 shall apply accordingly.

Art. 16 TVIST OM HVORVIDT ENDRING AV ARBEIDET FORELIGGER. OMTVISTET ENDRINGSORDRE

Art. 16 DISPUTE AS TO WHETHER A VARIATION TO THE WORK EXISTS. DISPUTED VARIATION ORDER

16.1 Selskapet kan

- a) ved skriftlig instruks fra Selskapets Representant eller ved møtereferat undertegnet eller skriftlig bekreftet av ham, eller
- b) ved Tegningsrevisjon

fremsette krav om utførelse av et nærmere bestemt arbeid. Dersom arbeidet etter Leverandørens oppfatning ikke er en del av hans plikter etter Kontrakten, skal Leverandøren fremsette Endringsordrekrav til Selskapet og så snart som mulig deretter utarbeide overslag i henhold til art. 12.2.

Dersom Leverandøren ikke har fremsatt Endringsordrekrav innen 21 Dager etter at Selskapet har krevd et slikt arbeid utført på den måten som er nevnt i første avsnitt a) eller uten ugrunnet opphold etter at han mottok Tegningsrevisjon som nevnt i første avsnitt b), taper han retten til å gjøre gjeldende at arbeidet er en Endring av Arbeidet.

Et Endringsordrekrav skal uttrykkelig betegnes som dette og fremsettes på fastsatt skjema. Det skal inneholde en spesifisert beskrivelse av det arbeid kravet gjelder og en referanse til den instruksen eller Tegningsrevisjonen Leverandøren mener kravet bygger på.

Dersom Leverandøren fremsetter krav som etter sitt innhold er et Endringsordrekrav uten å bruke fastsatt skjema, har Selskapet rett til å behandle kravet som et Endringsordrekrav. Leverandøren skal i så fall underrettes skriftlig uten ugrunnet opphold.

16.2 Har Leverandøren innen fristen fremsatt krav som nevnt i art. 16.1, skal Selskapet innen 21 Dager etter mottak av kravet enten utstede Endringsordre etter reglene i art. 14 eller en Omtvistet Endringsordre. Mener Selskapet at dette arbeidet er en del av Arbeidet, skal det utstede en Omtvistet Endringsordre. Omtvistet Endringsordre skal uttrykkelig betegnes som dette og fremsettes på

16.1 Company may,

- a) by written instruction from Company's Representative or by minutes of meetings signed by or confirmed in writing by him, or
- b) by Drawing Revision

require the performance of a specific piece of work. If the work so required in the opinion of Contractor is not part of his obligations under the Contract, then Contractor shall submit a Variation Order Request to Company and as soon as possible thereafter, prepare an estimate in accordance with Art. 12.2.

If Contractor has not presented a Variation Order Request within 21 Days after Company has requested such work to be performed in the manner prescribed in the first paragraph a) or without undue delay after he received a Drawing Revision as prescribed in the first paragraph b), then he loses the right to claim that the work is a Variation to the Work.

A Variation Order Request shall be expressly identified as such and be presented on a prescribed form. It shall contain a specified description of the work the request concerns and a reference to the instruction or Drawing Revision upon which Contractor considers the request to be based.

If Contractor presents a request which, in substance, is a Variation Order Request without using the prescribed form as mentioned, Company is entitled to treat the request as a Variation Order Request. In that case, Contractor shall be informed in writing without undue delay.

16.2 If Contractor within the time limit has made a request as stated in Art. 16.1, Company shall, within 21 Days after receiving the request, either issue a Variation Order in accordance with the provisions of Art. 14 or a Disputed Variation Order. If Company is of the opinion that this work is a part of the Work, a Disputed Variation Order shall be issued. A Disputed Variation Order shall be expressly

fastsatt skjema, som skal identifisere det arbeid som partene er uenige om og inneholde en begrunnelse for hvorfor Selskapet mener at dette er en del av Arbeidet. Dersom Selskapet vil gjøre gjeldende at Leverandørens krav er fremsatt for sent, må dette varsles innen 21 Dager etter mottak av Endringsordrekravet. Hvis Selskapet ikke har utstedt Endringsordre eller Omtvistet Endringsordre innen 21 Dager etter mottak av Endringsordrekrav, skal Omtvistet Endringsordre anses utstedt.

Ved mottagelsen av en Omtvistet Endringsordre skal Leverandøren uten ugrunnet opphold iverksette denne.

16.3 Hver av partene kan kreve at spørsmålet om hvorvidt arbeid under en Omtvistet Endringsordre er en del av Arbeidet eller hvorvidt fristen i art. 16.1 er overholdt, skal avgjøres foreløpig av en ekspert. Krav må fremsettes innen 60 Dager etter utstedelse av den Omtvistede Endringsordre. Med mindre partene innen 14 Dager etter slikt krav er blitt enige om en ekspert, skal eksperten oppnevnes etter reglene i Vedlegg D.

Hver av partene skal innen syv Dager etter oppnevnelsen fremlegge for eksperten den dokumentasjon som påberopes med tilhørende skriftlig argumentasjon, med kopi til den andre part. Partene har rett til ett ytterligere skriftlig innlegg til eksperten med kopi til den andre part innen 7 Dager fra fristen for det første innlegg. Ekspertens grunngitte beslutning skal foreligge innen 30 Dager etter oppnevnelsen.

Den part som ikke får medhold bærer endelig utgiftene til eksperten. Forøvrig bærer hver av partene endelig sine omkostninger ved den foreløpige avgjørelse.

16.4 Har Leverandøren fått medhold ved den foreløpige avgjørelse i henhold til art. 16.3, skal den Omtvistede Endringsordre behandles som en Endringsordre etter art. 15 inntil tvisten er løst ved avtale, voldgift eller etter reglene i art. 16.4 tredje avsnitt. Foretas det herunder midlertidig utbetaling etter art. 15.2, anses denne ikke under noen omstendighet endelig før tre måneder etter at tvisten er løst.

Har Selskapet fått medhold ved den foreløpige avgjørelse i henhold til art. 16.3, skal arbeidet i henhold til den Omtvistede Endringsordre behandles som en del av Arbeidet inntil tvisten er løst ved avtale, voldgift eller etter reglene i art. 16.4 tredje avsnitt.

identified as such and shall be presented on a prescribed form, which shall identify the work in dispute between the parties and state Company's reason for regarding this as a part of the Work. If Company will claim that Contractor's request is submitted too late, this must be notified within 21 Days after receipt of the Variation Order Request. If Company has not issued a Variation Order or Disputed Variation Order within 21 Days after receipt of a Variation Order Request, a Disputed Variation Order shall be deemed to have been issued.

Upon receiving a Disputed Variation Order, Contractor shall implement it without undue delay.

16.3 Each of the parties may request that the question as to whether the work covered by a Disputed Variation Order is a part of the Work or whether the deadline in Art. 16.1 has been complied with, shall be provisionally decided by an expert. Requests must be made within 60 Days after issue of the Disputed Variation Order. Unless the parties have agreed upon an expert within 14 Days of such request, the expert shall be appointed in accordance with Appendix D.

Each of the parties shall, within seven Days after the appointment, submit to the expert, with a copy to the other party, the relevant documentation together with a written argument. The parties have the right to submit one further written presentation to the expert with a copy to the other party within 7 Days following the deadline for the first submission. The expert's decision and reasons for reaching it shall be made known within 30 Days of his appointment.

The cost of the expert shall be borne irrevocably by the party whose view was not accepted. Each party shall bear irrevocably its own expenses connected with the provisional decision.

16.4 If Contractor's views are accepted in a provisional decision made in accordance with Art. 16.3, the Disputed Variation Order shall be treated as a Variation Order in accordance with Art. 15 until the dispute has been resolved by agreement, arbitration or in accordance with the provisions of Art. 16.4 third paragraph. If hereunder a preliminary payment is made in accordance with Art. 15.2, it shall not under any circumstances be considered as final until three months after the dispute was solved.

If Company's views are accepted in the provisional decision made in accordance with Art. 16.3, the work described in the Disputed Variation Order shall be treated as part of the Work until the dispute has been resolved by agreement, arbitration, or in accordance with the provisions of Art. 16.4, third paragraph.

Den foreløpige avgjørelse i henhold til art. 16.3 blir endelig dersom ikke voldgift er innledet innen seks måneder etter datoen for den foreløpige avgjørelse.

If the decision has not been submitted to arbitration within six months after the date of the provisional decision, then that decision shall become final.

16.5 Har partene verken krevd avgjørelse i henhold til art. 16.3 eller innledet voldgift innen åtte måneder etter utstedelsen, skal det noteres på den Omtvistede Endringsordre at den ansees som en del av Arbeidet.

16.5 If neither of the parties have requested a decision under Art. 16.3, nor submitted the matter to arbitration within eight months after the issue of the Disputed Variation Order, it shall be recorded on the Disputed Variation Order that it is deemed to be a part of the Work.

Art. 17 AVBESTILLING

Art. 17 CANCELLATION

17.1 Selskapet kan ved varsel til Leverandøren si opp Kontrakten med den virkning at utførelsen av Arbeidet skal opphøre (avbestilling).

17.1 Company may by notice to Contractor cancel the Contract with the consequence that the performance of the Work ceases (cancellation).

17.2 Etter slik avbestilling skal Selskapet betale:

17.2 Following such cancellation, Company shall pay:

- a) det beløp Leverandøren har til gode for den del av Arbeidet som allerede er utført, og
- b) alle utlegg som Leverandøren og Underleverandører pådrar seg i forbindelse med Materialer bestilt før avbestillingsvarslet er mottatt av Leverandøren, samt godtgjørelse for arbeid som er utført på Materialene forut for denne dato, forutsatt at slike utgiftsposter ikke blir betalt i henhold til art. 17.2 a), og
- c) alle nødvendige avbestillingsgebyrer og administrasjonsutgifter som er påført Leverandøren i forbindelse med avbestillingen, og
- d) Leverandørens og Underleverandørenes andre utgifter direkte forbundet med en ordnet avslutning av Kontrakten, beregnet så vidt mulig etter reglene i art. 13.2.

- a) the unpaid balance due to Contractor for that part of the Work already performed, and
- b) all costs incurred by Contractor and Subcontractors in connection with Materials ordered prior to receipt of the notice of cancellation by Contractor, and compensation for work performed on such Materials prior to the said date, provided that such costs are not covered by payment under Art. 17.2 a), and
- c) all necessary cancellation charges and administration costs incurred by Contractor in connection with the cancellation, and
- d) Contractor's and Subcontractors' other expenses directly attributable to an orderly closeout of the Contract, calculated as far as possible in accordance with the provisions of Art. 13.2.

Betaling skal skje i samsvar med reglene i art. 20.

Payment shall be made in accordance with the provisions of Art. 20.

17.3 I tillegg til beløp som nevnt i art. 17.2 skal Selskapet innen 30 Dager etter mottatt faktura betale et avbestillingsgebyr som er lik det minste av:

17.3 In addition to the amounts stated in Art. 17.2, Company shall pay, within 30 Days after receiving an invoice, a cancellation fee equal to the lesser of:

- a) 4% av Kontraktprisen eller
- b) 6% av den del av Kontraktprisen som ikke er betalt på avbestillingsdatoen og heller ikke skal betales etter art. 17.2 a).

- a) 4% of the Contract Price, or
- b) 6% of the part of the Contract Price which is not paid at the date of cancellation and which shall not be paid pursuant to Art. 17.2 a).

Selskapet har ikke rett til å foreta motregning i avbestillingsgebyret med andre krav enn de som er fremsatt overfor Leverandøren før avbestillingsdatoen og som er godtatt av ham.

Company shall only be entitled to deduct from the cancellation fee such claims as have been presented to Contractor prior to the date of cancellation and have been accepted by Contractor.

17.4 Leverandøren skal etter instruks fra Selskapet gjøre sitt beste for å avbestille Underleveranser på slike vilkår som Selskapet kan godta. Hvis Selskapet ikke kan godta vilkårene for avbestilling, skal

17.4 Contractor shall, in accordance with Company's instructions, make his best efforts to cancel contracts for Subsupply on terms acceptable to

	Leverandøren overføre kontrakt om slike Underleveranser til Selskapet.		Company. If Company cannot accept the cancellation terms, then Contractor shall assign such contracts to Company.
17.5	Partene skal opprette Leveringsprotokoll som angir hver av partenes oppfatning av hvor stor prosentvis del av Kontraktsgjenstanden og Arbeidet som er utført, beregnet etter de prinsipper for fremdriftsberegninger som er fastsatt i Kontrakten. Selskapet skal også utstede Ferdigattest som reflekterer Leveringsprotokollen. Reglene i art. 19 gjelder tilsvarende. Leverandøren skal videre levere kopier av alle planer, tegninger, spesifikasjoner og andre dokumenter som Selskapet har rett til å benytte i henhold til art. 33.	17.5	The parties shall conclude a Delivery Protocol stating each party's view of the percentage of the Contract Object and the Work completed, calculated in accordance with the principles of progress measurement stated in the Contract. Company shall also issue a Completion Certificate which reflects the Delivery Protocol. The provisions of Art. 19 apply accordingly. Contractor shall furthermore deliver copies of all plans, drawings, specifications and other documents which Company has the right to use in accordance with Art. 33.
17.6	Selskapet skal for egen regning fjerne Kontraktsgjenstanden, Materialer og Selskapets Leveranser fra Byggeplass(ene). Dersom dette ikke gjøres innen rimelig tid, kan Leverandøren, etter først å ha varslet Selskapet, flytte dem til et egnet sted for lagring for Selskapets regning og risiko. Leverandøren skal inntil Kontraktsgjenstanden, Materialer og Selskapets Leveranser er fjernet, oppbevare dem på en sikker måte for Selskapets regning og risiko.	17.6	Company shall, at its own cost, remove the Contract Object, Materials and Company Provided Items from the Site(s). If such removal is not done within a reasonable time, then Contractor may, having first given notice to Company, remove them to a suitable location for storage at Company's cost and risk. Contractor shall, until the Contract Object, Materials and Company Provided Items have been removed, keep them in a safe manner at Company's cost and risk.
Art. 18 SELSKAPETS RETT TIL MIDLERTIDIG INNSTILLING AV ARBEIDET		Art. 18 COMPANY'S RIGHT TO TEMPORARY SUSPENSION OF THE WORK	
18.1	Selskapet kan ved varsel til Leverandøren kreve at utførelsen av Arbeidet eller deler av dette blir midlertidig innstilt. Varslet skal angi hvilken del av Arbeidet som skal innstilles, fra hvilken dato dette skal skje og forventet dato for gjenopptagelse av Arbeidet. Videre skal angis mobiliseringsplan og eventuelle støttefunksjoner som skal opprettholdes mens Arbeidet er innstilt. Leverandøren skal gjenoppta Arbeidet etter varsel fra Selskapet. Tidspunktet for gjenopptagelsen av Arbeidet fastsettes under hensyn til mobiliseringsplanen og opprettholdte støttefunksjoner.	18.1	Company may temporarily suspend the performance of the Work, or parts thereof, by giving notice to Contractor. The notice shall specify which part of the Work shall be suspended, the effective date of the suspension and the expected date for resumption of the Work. Furthermore, it shall state the mobilization plan and any support functions which shall be maintained while the Work is suspended. Contractor shall resume the Work after notification by Company. The date of resumption of the Work shall be determined with due consideration to the mobilization plan and the support functions maintained during the suspension.
18.2	Selskapet skal erstatte Leverandøren alle nødvendige kostnader ved: a) demobilisering av personell, utstyr og Byggeplass(er), og b) sikring av Kontraktsgjenstanden, Selskapets Leveranser og Materialer, og c) personell, Underleverandører og utstyr som må holdes tilgjengelig i henhold til mobiliseringsplanen, og	18.2	Company shall compensate Contractor for all necessary expenses arising from: a) demobilization of personnel, equipment, and Site(s), and b) safeguarding the Contract Object, Company Provided Items and Materials, and c) personnel, Subcontractors and equipment which must be kept available in accordance with the mobilization plan, and

- d) nødvendig flytting av Kontraktsgjenstanden for å unngå urimelig ulempe for Leverandørens øvrige virksomhet, og
- e) andre kostnader Leverandøren har hatt som en følge av innstillingen av Arbeidet.

Leverandørens krav for arbeid som utføres skal så vidt mulig beregnes etter prinsippene i art. 13.2, og Kontraktprisen skal justeres tilsvarende. Betaling skal skje i samsvar med reglene i art. 20.

- 18.3 Vedlegg C skal justeres for virkningen av innstillingen av Arbeidet. Art. 12 til 16 gjelder tilsvarende. Endringsordrekrav må fremsettes innen 21 Dager etter at Selskapet har krevd Arbeidet gjenopptatt.
- 18.4 Hvis Arbeidet eller deler av det har vært innstilt uten avbrudd i mer enn 120 Dager, kan Leverandøren med 14 Dagers varsel si opp Kontrakten for så vidt angår den del av Arbeidet som er innstilt. Har Selskapet ikke innen 14 Dager etter at varselet ble mottatt, gitt ordre om gjenopptagelse av Arbeidet, gjelder bestemmelsene i art. 17 tilsvarende.

- d) moving the Contract Object, if necessary, to avoid unreasonable interference with Contractor's other activities, and
- e) other expenses incurred by Contractor as a result of suspension of the Work.

Contractor's claim for work performed shall be calculated as far as possible in accordance with the principles of Art. 13.2, and the Contract Price shall be adjusted accordingly. Payment shall be made in accordance with the provisions in Art. 20.

- 18.3 Appendix C shall be adjusted for the consequences of the suspension of the Work. Art. 12 to 16 shall apply accordingly. A Variation Order Request must be submitted within 21 Days after Company has requested that the Work be resumed.
- 18.4 If the Work or parts thereof have been suspended continuously for a period exceeding 120 Days, then Contractor may cancel the Contract for that part of the Work which is suspended by giving 14 Days notice. If Company has not ordered a resumption of the Work within 14 Days after receiving the notice, then the provisions of Art. 17 shall apply accordingly.

DEL V LEVERING OG BETALING

Art. 19 LEVERING OG FULLFØRING AV ARBEIDET

- 19.1 Levering av Kontraktsgjenstanden skjer ved at partene i fellesskap etter krav fra Leverandøren oppretter Leveringsprotokoll når Leveringsdato er nådd, og Kontraktsgjenstanden er ferdig, har gjennomgått de tester som Kontrakten foreskriver og er klar for levering.

Leveringsprotokollen skal opprettes selv om mindre deler av Arbeidet gjenstår, forutsatt at disse ikke har praktisk betydning for bruk av Kontraktsgjenstanden eller for senere fabrikkasjonsarbeider som skal utføres av andre leverandører.

- 19.2 Leveringsprotokollen skal opprettes når vilkårene i art. 19.1 foreligger, forutsatt at Leverandøren med minst 14 Dagers varsel har anmodet om det. Slik anmodning kan ikke gis tidligere enn 28 Dager før Leveringsdato.

Leveringsprotokollen skal angi gjenstående deler av Arbeidet og opplysninger om fullføring av disse. Ved uenighet skal begge parter syn fremgå av Leveringsprotokollen.

Leveringsprotokollen skal dateres og underskrives av begge parter.

PART V DELIVERY AND PAYMENT

Art. 19 DELIVERY AND COMPLETION OF THE WORK

- 19.1 Delivery of the Contract Object occurs when the parties jointly, upon Contractor's request, conclude a Delivery Protocol when the Delivery Date has been reached, the Contract Object has been completed, has passed the tests specified in the Contract, and is ready for delivery.

The Delivery Protocol shall be concluded even if minor parts of the Work remain incomplete, provided that they do not have practical significance for the use of the Contract Object, or for later construction work to be performed by other contractors.

- 19.2 The Delivery Protocol shall be concluded when the conditions set forth in Art. 19.1 have been met, provided that Contractor has so requested with at least 14 Days notice. Such request cannot be submitted earlier than 28 Days before the Delivery Date.

The Delivery Protocol shall state outstanding items of the Work, and contain information on their completion. When the parties disagree, both views shall be recorded in the Delivery Protocol.

The Delivery Protocol shall be dated and signed by both parties.

<p>19.3 Selskapet skal på eget initiativ utstede Ferdigattest når Arbeidet - med unntak av garantiarbeider - er utført i henhold til Kontrakten.</p> <p>Ferdigattesten skal utstedes samtidig med opprettelsen av Leveringsprotokoll hvis vilkårene for utstedelse av Ferdigattest da er oppfylt.</p> <p>19.4 Fastsetter Kontrakten at Kontraktsgjenstanden skal leveres som delleveranser, gjelder reglene i art. 19.1 og 19.2 tilsvarende for hver delleveranse.</p>	<p>19.3 Company shall issue the Completion Certificate on its own initiative when the Work - with the exception of guarantee work - has been completed in accordance with the Contract.</p> <p>The Completion Certificate shall be issued at the date of signing the Delivery Protocol, if the conditions for issuing the Completion Certificate have been fulfilled.</p> <p>19.4 If the Contract states that the Contract Object shall be divided into part deliveries, then the provisions of Art. 19.1 and 19.2 apply accordingly to each part delivery.</p>
<p>Art. 20. BETALING AV KONTRAKTSPRISEN, FAKTURERING OG REVISJON</p> <p>20.1 Selskapet skal betale Kontraksprisen til Leverandøren innen de frister og etter de regler som er fastsatt i denne artikkel og Kontrakten forøvrig.</p> <p>Selskapet plikter ikke å betale før Leverandøren har stillet garanti som nevnt i art. 21.</p> <p>20.2 Med mindre annet er avtalt i Vedlegg B, gjelder følgende regler for fakturering:</p> <p>a) Siste søndag i hver kalendermåned er sluttdato for innsamling av opplysninger for fakturering av Arbeidet.</p> <p>b) Innen 10 Dager etter sluttdato, skal Leverandøren levere Selskapet faktura for den del av Kontraksprisen som skal betales.</p> <p>c) Faktura skal settes opp etter reglene i Vedlegg B og art. 12 til 16. Dokumentasjon som er nødvendig for kontroll av det fakturerte beløp skal vedlegges.</p> <p>20.3 Etter mottak av faktura som tilfredsstillt kravene i art. 20.2, skal Selskapet innen 30 Dager betale det beløp Leverandøren har til gode etter fakturaen.</p> <p>Med mindre annet følger av Kontrakten, kan det ved betaling av Kontraksprisen gjøres fradrag for</p> <p>a) enhver tidligere a-konto betaling til Leverandøren som har referanse til eller direkte vedrører det arbeid fakturaen omfatter</p> <p>b) de deler av fakturabeløpet som er utilstrekkelig dokumentert eller på annen måte omtvistet, såfremt Selskapet snarest mulig og senest ved betalingen spesifiserer hvilken dokumentasjon som mangler eller hva tvisten gjelder</p>	<p>Art. 20 PAYMENT OF THE CONTRACT PRICE, INVOICING AND AUDIT</p> <p>20.1 Company shall pay the Contract Price to Contractor within the time limits and in accordance with the provisions stated in this Article and elsewhere in the Contract.</p> <p>Company is not obliged to pay until Contractor has provided a guarantee as set forth in Art. 21.</p> <p>20.2 Unless otherwise prescribed in Appendix B, the following provisions apply to invoicing:</p> <p>a) The cut-off date for data-collection and invoicing for the Work is the last Sunday in each calendar month.</p> <p>b) Within 10 Days of the cut-off date, Contractor shall submit to Company an invoice for the part of the Contract Price payable.</p> <p>c) The invoice shall be prepared in accordance with the provisions of Appendix B, and Art. 12 to 16. Documentation necessary for control of the invoiced amount shall be appended.</p> <p>20.3 Company shall, within 30 Days after receipt of an invoice which satisfies the requirements in Art. 20.2, pay the amount due to Contractor according to the invoice.</p> <p>Unless otherwise provided for in the Contract, the following deductions may be made from the payment of the Contract Price:</p> <p>a) any previous payments on account to Contractor which relate to, or directly concern, the work covered by the invoice</p> <p>b) such parts of the invoiced amount as are insufficiently documented or otherwise disputed, provided Company, as soon as possible and no later than at payment, specifies what documentation is considered insufficient or what the dispute concerns</p>

- c) alle beløp med tilknytning til Kontrakten som Selskapet måtte ha til gode hos Leverandøren og hvor motregningsrett følger av gjeldende rett.

Dersom det senere fastslås at Selskapet hadde plikt til å betale det tilbakeholdte beløp, skal Selskapet betale forsinkelsesrenter etter Forsinkelsesrenteloven beregnet fra fakturaens forfallsdato.

- 20.4 Innen 45 Dager etter utstedelse av Ferdigattesten skal Leverandøren fremlegge forslag til sluttoppgjør. Forslaget skal inneholde en oppstilling over det endelige vederlag for Arbeidet og alle krav Leverandøren vil gjøre gjeldende samt fradrag for eventuell dagmulkt og andre beløp som Selskapet måtte ha til gode. Forslaget skal inneholde dokumentasjon for hver av postene i oppstillingen.

Beløp som Leverandøren i forslag til sluttoppgjør angir at Selskapet har til gode, skal straks utbetales.

Krav som ikke er medtatt i forslaget til sluttoppgjør kan ikke senere gjøres gjeldende av Leverandøren.

Innen 45 Dager etter at Selskapet har mottatt forslag til sluttoppgjør, må Selskapet varsle Leverandøren dersom det gjøres innvendinger mot forslaget. Selskapet skal gjøre rede for hva innvendingene består i, og angi det beløp som Selskapet anser som det riktige sluttoppgjør. Oversittes fristen, anses Leverandørens forslag som godtatt.

- 20.5 Dersom partene ikke kommer til enighet om sluttoppgjøret, kan hver av dem innen tre måneder etter at Leverandøren har mottatt Selskapets svar etter art. 20.4, fjerde avsnitt, kreve alternativ tvisteløsning forsøkt. Partene skal innen to uker etter at slikt krav er fremsatt enes om fremgangsmåten for slik alternativ tvisteløsning. Partene skal medvirke til at slik alternativ tvisteløsning kan gjennomføres innen seks måneder etter at Leverandøren har mottatt Selskapets svar etter art. 20.4, fjerde avsnitt.
- 20.6 Dersom partene ikke kommer til enighet i forbindelse med alternativ tvisteløsning som omhandlet i art. 20.5, eller de ikke blir enige om fremgangsmåten for slik alternativ tvisteløsning eller de velger å avstå fra slik prosedyre, må Leverandøren inngi stevning i voldgiftsak om sluttoppgjøret innen 12 måneder etter at han har mottatt Selskapets svar etter art. 20.4, fjerde avsnitt, dog senest 15 måneder etter utstedelse av Ferdigattest dersom Leverandøren unnlater å fremsette forslag til sluttoppgjør.

- c) all amounts relating to the Contract due to Company from Contractor, provided that Company is entitled to make such deductions according to the applicable law.

If it is later established that Company had an obligation to pay the deducted amount, then Company shall pay interest in accordance with Norwegian Act - "Interest on overdue payment" ("Forsinkelsesrenteloven") calculated from the due date for payment of the invoice.

- 20.4 Within 45 Days after issue of the Completion Certificate, Contractor shall submit his proposal for the final account. The proposal shall contain a breakdown of the total compensation for the Work, including all claims to be made by Contractor, less any liquidated damages and other amounts due to Company. The proposal shall contain documentation relating to each item included in the breakdown.

Amounts stated by Contractor in the proposals for final account as due to Company shall be paid forthwith.

Claims not included in the proposed final account cannot be submitted later by Contractor.

Within 45 Days of receiving the proposed final account, Company must notify Contractor of any objections to the proposal. Company must explain the grounds for its objections and state the amount that Company consider to be the correct final account. If Company does not object within the time limit, Contractor's proposal shall be regarded as accepted.

- 20.5 If the parties do not agree on the final account, either of them may, no later than three months after Contractor has received Company's reply under Art. 20.4, fourth paragraph, request that alternative dispute resolution be tried. The parties shall, within two weeks of such request having been submitted, agree on the procedure for such alternative dispute resolution. The parties shall contribute to the execution of such alternative dispute resolution within six months of receipt by Contractor of Company's reply under Art. 20.4, fourth paragraph.

- 20.6 If the parties have not reached agreement by alternative dispute resolution as set out in Art. 20.5 or if they do not agree on the procedure for such alternative dispute resolution or they refrain from such procedure, Contractor must submit a writ of arbitration concerning the final account within 12 months of having received Company's reply under Art. 20.4, fourth paragraph, however not later than 15 months after the issue of the Completion Certificate if Contractor fail to submit proposal for final account.

<p>Oversittes fristen i første avsnitt, taper Leverandøren retten til å reise voldgiftsak. Leverandøren skal ved oversittelse av fristen innen 14 Dager utbetale det omtvistede beløp, jfr. art. 20.4, med tillegg av forsinkelsesrente.</p>	<p>If the 12 month deadline is exceeded, Contractor shall lose the right to submit the dispute to arbitration. In such case, Contractor shall pay the disputed amount within 14 Days after the date of the deadline, cf. Art. 20.4, fourth paragraph, with addition of interest in accordance with "Forsinkelsesrenteloven".</p>
<p>Dersom det ikke er avsagt voldgiftsdom innen to år etter at Leverandøren har mottatt Selskapets svar etter art. 20.4, fjerde avsnitt, skal Leverandøren omgående utbetale det omtvistede beløp, jfr. art. 20.4, med tillegg av forsinkelsesrenter. Endelig oppgjør skjer etter at voldgiftsdom foreligger.</p>	<p>If an arbitration award has not been given within two years of Contractor having received Company's reply under Art. 20.4, fourth paragraph, then Contractor shall immediately pay the disputed amount, cf. Art. 20.4, with addition of interest in accordance with Norwegian Act – "Interest on overdue payment" ("Forsinkelsesrenteloven"). Final settlement shall be made after the arbitration decision.</p>
<p>20.7 Selskapet har rett til å foreta revisjon av alle oppgjør hos Leverandøren og Underleverandører der disse betales etter regning. Selskapets rett til revisjon omfatter ikke Underleverandører der Underleveransen gjelder mindre innkjøp og bruk av leiet arbeidskraft i begrenset omfang.</p>	<p>20.7 Company is entitled to audit at Contractor's and Subcontractors' premises all payments for reimbursable work. Company's right to audit does not apply to a Subcontractor where the Subcontract entails minor purchases and limited use of hired labour.</p>
<p>Sannsynliggjør Leverandøren at revisjonen kan innebære fare for at fortrolig informasjon eller informasjon som ikke er relevant for kontrollens formål, kommer uvedkommende i hende, kan han kreve at revisjonen skal foretas av en nøytral revisor.</p>	<p>Contractor may require the audit to be performed by a neutral auditor to the extent he shows that there is a probability of confidential information, or information which is not relevant for the purposes of the audit, being disclosed to the wrong parties.</p>
<p>Selskapet har rett til å foreta revisjon så lenge Kontrakten løper og i inntil to år etter utgangen av det året da Ferdigattesten ble utstedt.</p>	<p>Company is entitled to audit during the period of Contract and for up to 2 years after the end of the year of issue of the Completion Certificate.</p>
<p>Betaling skal ikke ha betydning for Selskapets rett til å foreta revisjon. Viser det seg å foreligge feil, skal ny avregning foretas enten denne er til gunst eller ugunst for Leverandøren.</p>	<p>Payment shall not affect Company's audit rights. If charges are proven incorrect, then a new account shall be prepared, whether or not this is in the favour of Contractor.</p>
<p>20.8 Leverandøren skal for Selskapets regning og etter Selskapets anmodning medvirke til at Selskapet kan oppnå finansiering av Kontraktsgjenstanden i kredittinstitusjoner som Selskapet angir, og skal skaffe Selskapet nødvendig dokumentasjon i denne forbindelse.</p>	<p>20.8 When requested by Company and at Company's cost, Contractor shall assist Company in obtaining financing of the Contract Object from credit institutions named by Company, and shall provide Company with documentation necessary in this connection.</p>
<p>Art. 21 SIKKERHET FOR SELSKAPETS KRAV</p>	<p>Art. 21 SECURITY FOR COMPANY'S CLAIMS</p>
<p>21.1 Leverandøren skal for egen regning skaffe Selskapet en garanti fra bank eller forsikringsselskap med innhold som beskrevet i Vedlegg J, eller annen garanti godkjent av Selskapet. Garantien skal utgjøre ... prosent av Kontraktsprisen ved kontraktsinngåelse.</p>	<p>21.1 Contractor shall, at his own cost, provide a guarantee from a bank or insurance company, with a content conforming to the text in Appendix J or another guarantee approved by Company. The guarantee shall amount to percent of the Contract Price at the conclusion of the Contract.</p>
<p>21.2 Garantien skal være gyldig for sitt fulle beløp inntil utstedelse av Ferdigattesten og skal deretter være gyldig for det halve beløp. Fra og med utløpet av Garantiperioden skal garantien være gyldig for et beløp som svarer til omkostningene av de</p>	<p>21.2 The guarantee shall be valid for its full amount until the Completion Certificate is issued, and thereafter it shall be valid for half its amount. From the expiration of the Guarantee Period the guarantee shall be valid for an amount equal to the cost of any remaining guarantee work. The guarantee shall</p>

garantiarbeider som da ikke er utført. Når Godkjennelsesattest er utstedt, opphører garantien å gjelde.

Hvis Ferdigattest eller Godkjennelsesattest ikke er utstedt innen de tidspunkter som garantien angir og dette ikke skyldes Selskapet, skal Leverandøren sørge for at garantiens gyldighet forlenges, slik at den alltid er gyldig for det beløp som kreves disse regler.

expire upon issue of the Acceptance Certificate.

If the Completion Certificate or the Acceptance Certificate is not issued within the time limits stated in the guarantee and this is not the fault of Company, then Contractor shall ensure the extension of its validity, so that it is always valid for the amount required according to these provisions.

Art. 22 EIENDOMSRETT TIL KONTRAKTSGJENSTANDEN. UTLEVERINGSRETT

22.1 Selskapet blir eier av Kontraktsgjenstanden etter hvert som Arbeidet utføres. Materialer blir Selskapets eiendom når de kommer til Byggeplass eller når Selskapet har betalt dem, dersom betalingen har skjedd tidligere.

Så snart Materialer og Selskapets Leveranser kommer til Byggeplass, skal Leverandøren merke disse med identifikasjonsnummer og Selskapets navn, og så vidt mulig holde dem adskilt fra andre ting.

22.2 Kontraktsgjenstanden og Materialer som Selskapet eier skal være fri for heftelser som andre enn Selskapet svarer for.

22.3 Selskapet skal ha rett til å registrere eiendomsretten til Kontraktsgjenstanden, Selskapets Leveranser, Materialer og Kontrakten i det norske skipsbyggingsregisteret. Leverandøren skal mot vederlag uten ugrunnet opphold utstede og overlevere Selskapet slike dokumenter og foreta de handlinger som Selskapet måtte kreve for å få gjennomført slik registrering. Leverandøren skal herunder sørge for å registrere eiendomsrett til Underleveranser i det norske skipsbyggningsregistret, dersom dette ikke kan gjøres av Selskapet.

22.4 Gjør Leverandøren gjeldende at han har rett til å nekte å utlevere Kontraktsgjenstanden, Materialer, eller andre ting Selskapet har rett til etter Kontrakten, kan Selskapet i alle tilfelle kreve utlevering mot:

- a) betaling av Leverandørens tilgodehavende etter Kontrakten for så vidt beløpet ikke er omtvistet, og
- b) sikkerhetsstillelse, med innhold som beskrevet i Vedlegg J, for det ytterligere beløp som Leverandøren hevder å ha krav på etter Kontrakten, men som Selskapet mener at det ikke har plikt til å betale.

Art. 22 TITLE TO THE CONTRACT OBJECT. RIGHT TO DEMAND DELIVERY

22.1 Title to the Contract Object shall pass to Company progressively as the Work is performed. Title to Materials passes to Company on arrival at Site, or when paid for by Company, if payment has been made earlier.

As soon as Materials and Company Provided Items arrive at Site, Contractor shall mark them with an identification number and Company's name, and as far as possible, shall keep them separate from other items.

22.2 The Contract Object and Materials owned by Company shall be free of liens other than those for which Company is responsible

22.3 Company shall have the right to register its title to the Contract Object, Company Provided items, Materials and the Contract in the Norwegian Ship Building Register. Contractor shall, at Company's cost and without undue delay, execute and deliver to Company such documents, and take such actions as Company requires to effect such registration. Contractor shall hereunder ensure that title to Subsupplies shall be so registered, if Company cannot do so itself.

22.4 If Contractor claims that he is entitled to refuse to deliver the Contract Object, Materials, or other items to which Company is entitled under the Contract, then Company may in all cases demand delivery in return for:

- a) payment of the outstanding amount due to Contractor under the Contract, insofar as the amount is not in dispute, and
- b) a guarantee, with contents as described in Appendix J, for any further amounts which Contractor maintains are due under the Contract, but which Company considers it has no obligation to pay.

Art. 23 LEVERANDØRGARANTI. GODKJENNELSESATTEST

23.1 Leverandøren garanterer for utførelsen av Arbeidet. Han garanterer også for at Materialer som Leverandøren leverer for inkorporering i Kontraktsgjenstanden er nye, og at prosjektering utført av Leverandøren er egnet for det formål og den bruk den i henhold til Kontrakten er ment å tjene.

Han garanterer videre for at Kontraktsgjenstanden gjennom Garantiperioden svarer til de Tegninger og Spesifikasjoner som er gjeldende på leveringstidspunktet (sluttdokumentasjon). Denne garanti omfatter ikke Selskapets Leveranser, med mindre annet følger av art. 6.1 og 6.2.

Leverandørens ansvar for brudd på de ovennevnte garantier reguleres av reglene om ansvar for mangler etter art. 25.

23.2 Garantiperioden begynner når Leveringsprotokoll opprettes. Den utløper under enhver omstendighet på det første av følgende tidspunkter:

- a) to år fra opprettelse av Leveringsprotokoll, eller
- b) to år fra overtagelsestidspunktet dersom Kontraktsgjenstanden etter Kontrakten er overtatt av Selskapet uten at betingelsene for opprettelse av Leveringsprotokoll etter art. 19.1 er oppfylt.

23.3 Har Leverandøren utført garantiarbeider i Garantiperioden, har han garantiansvar etter art. 23.1 for de deler av Arbeidet som utbedringen omfatter. Dette ansvar gjelder i ett år fra datoen for fullføringen av garantiarbeidet med mindre den gjenstående del av Garantiperioden er lengre. Garantitiden for slike deler av Arbeidet skal likevel ikke i noe tilfelle være mer enn to år fra den dato da den første utbedringen var fullført.

23.4 Selskapet skal ha rett til å gjøre gjeldende de garantier Underleverandører har gitt til Leverandøren.

23.5 Selskapet skal utstede Godkjennelsesattest når Arbeidet inklusive garantiarbeider er fullført. Godkjennelsesattesten skal anses utstedt 30 Dager etter utløp av Garantiperioden eller av den periode som er nevnt i art. 23.3 dersom den utløper senere.

Art. 23 CONTRACTOR GUARANTEE. ACCEPTANCE CERTIFICATE

23.1 Contractor guarantees the performance of the Work. He also guarantees that Materials delivered by Contractor for incorporation into the Contract Object are new, and that any engineering performed by Contractor will be suitable for the purpose and use for which, according to the Contract, it is intended.

He also guarantees that the Contract Object will conform during the Guarantee Period to the Drawings and Specifications which are valid at the time of delivery (final documentation). This guarantee does not apply to Company Provided Items unless the contrary follows from Art. 6.1 and 6.2.

Contractor's liability for breach of the abovementioned guarantees is regulated by the provisions on liability for defects under Art. 25.

23.2 The Guarantee Period commences at the conclusion of the Delivery Protocol. It expires on the first occurring of the following times:

- a) Two years from the conclusion of the Delivery Protocol, or
- b) Two years from the date Company has taken over the Contract Object in accordance with the Contract, where the conditions for signing the Delivery Protocol in accordance with Art.19.1 have not been fulfilled.

23.3 In case Contractor performs guarantee work during the Guarantee Period, he guarantees according to Art. 23.1 those parts of the Work affected by the guarantee work. This guarantee applies for one year after the date of completion of the guarantee work, unless the remaining part of the Guarantee Period is longer. The length of the guarantee for such parts of the Work shall, however, under no circumstances extend beyond two years after the completion of the first guarantee work.

23.4 Company shall be entitled to enforce the guarantees given by Subcontractors to Contractor

23.5 Company shall issue the Acceptance Certificate when the Work, including guarantee work, has been completed. The Acceptance Certificate shall be deemed to have been issued 30 Days after the latest of the expiry of the Guarantee Period or of the period set out in Art. 23.3.

DEL VI KONTRAKTSBRUDD**Art. 24 FORSINKELSE FRA LEVERANDØRENS SIDE**

24.1 Ut over det som er fastlagt om forsinket fremdrift i art. 11, foreligger forsinkelse når det Arbeid Vedlegg C forutsetter ikke er kontraktmessig utført på tidspunktet for en dagmulftsanksjonert milepæl.

I forhold til Leveringsdato skal levering anses å ha skjedd på det tidspunkt da Leveringsprotokollen opprettes eller skulle ha vært opprettet i henhold til art. 19.1 og 19.2.

24.2 Er Arbeidet forsinket i forhold til de dagmulftsanksjonerte milepæler som er fastsatt i Vedlegg C, skal Leverandøren betale dagmulkt til Selskapet som fastsatt i Vedlegg B. Dersom vilkårene for levering etter art. 19.1 foreligger på Leveringsdato, bortfaller likevel Selskapets rett til dagmulkt for forsinkelse i relasjon til tidligere dagmulftsanksjonerte milepæler, unntatt for så vidt Selskapet godtgjør å ha lidt tap på grunn av slik tidligere forsinkelse.

Leverandørens samlede ansvar for dagmulfter etter Kontrakten er begrenset til [10%]¹ av Kontraksprisen. Samlet dagmulftsansvar skal likevel aldri overstige NOK millioner.

Påløpt dagmulkt gjøres opp i forbindelse med sluttoppgjøret, jfr. art. 20.4.

24.3 Er Kontraktsgjenstanden ikke klar for levering på Leveringsdato, kan Selskapet kreve levering av Kontraktsgjenstanden for ferdigstillelse ved hjelp av en annen leverandør. Samtidig med slik levering skal partene opprette Leveringsprotokoll som angir:

- a) at Kontraktsgjenstanden etter Selskapets mening ikke ble ferdigstilt på Leveringsdato, og
- b) hver av partenes oppfatning av hvor stor prosentandel av Kontraktsgjenstanden som er ferdig og kontraktmessig utført frem til Leveringsdato, beregnet etter de prinsipper for fremdriftsberegninger som er fastsatt i Kontrakten, og
- c) hver av partenes oppfatning om hvilke deler av Kontraktsgjenstanden som er uferdig eller utilfredsstillende utført, og
- d) dato og tidspunkt for levering.

PART VI BREACH OF CONTRACT**Art. 24 CONTRACTOR'S DELAY**

24.1 Save what is stated in Art. 11 concerning delayed progress, delay occurs when Work prescribed in Appendix C has not been completed in accordance with the Contract by a penalty milestone.

In relation to the Delivery Date, delivery shall be deemed to have taken place at the conclusion of the Delivery Protocol, or at the time it should have been concluded in accordance with Art. 19.1 and 19.2.

24.2 If the Work is delayed in relation to the penalty milestones set forth in Appendix C, then Contractor shall pay liquidated damages to Company as set out in Appendix B. If, however, the conditions for delivery according to Art. 19.1 are met on the Delivery Date, then Company's right to be paid liquidated damages for earlier delay ceases, unless and to the extent Company can show that it has suffered losses by such earlier delays.

Contractor's cumulative liability for liquidated damages under the Contract is limited to [10%]¹ of the Contract Price. The accumulated liability for liquidated damages shall, however, never exceed NOK ... million.

Accrued liquidated damages shall be settled in connection with the final account, cf. Art. 20.4.

24.3 If the Contract Object is not ready for delivery on the Delivery Date, then Company is entitled to require the delivery of the Contract Object for completion with the assistance of another contractor. In conjunction with such delivery the parties shall conclude a Delivery Protocol stating:

- a) that the Contract Object, in the opinion of Company, was not completed by the Delivery Date, and
- b) each party's opinion as to the percentage of the Contract Object that has been completed and contractually performed by the Delivery Date, calculated in accordance with the progress reporting principles set forth in the Contract, and
- c) each party's opinion concerning which parts of the Contract Object are incomplete or unsatisfactorily performed, and
- d) the date and time of delivery.

¹ Som eksempel har man satt inn den satsen som stod i NF 2007. Satsen fastlegges i hvert enkelt tilfelle hvor kontrakten brukes.

¹ As an example it is inserted the rate that was included in NF 2007. The rate is determined on a case by case basis when the Contract is applied.

Har Selskapet krevd slik levering, skal det ikke betale den del av Kontraktprisen som angår den del av Arbeidet som ikke er utført. Selskapet kan kreve dagmulkt etter art. 24.2 beregnet på grunnlag av det antall Dager som Leveringsdato ville ha vært overskredet dersom Leverandøren skulle ha fullført Kontraktsgjenstanden. Forøvrig har Selskapet ingen andre krav på grunn av forsinkelse av den del av Arbeidet som ikke er utført av Leverandøren.

Selskapet skal også utstede Ferdigattest som reflekterer Leveringsprotokollen. Reglene i art. 19 gjelder tilsvarende.

- 24.4 Selskapet kan heve Kontrakten etter reglene i art. 26 som følge av forsinkelse. Det som er fastlagt i art. 11, 24 og 26 er Selskapets eneste beføyelser mot Leverandørens forsinkelse.

If Company has required such delivery, then Company is not obliged to pay that part of the Contract Price which relates to the unfinished part of the Work. Company is entitled to be paid liquidated damages in accordance with Art. 24.2, calculated on the number of Days by which the Delivery Date would have been exceeded had Contractor completed the Contract Object. Company shall have no other claims based on delay in respect of the part of Work not performed by Contractor.

Company shall also issue the Completion Certificate reflecting the content of the Delivery Protocol. The provisions of Art. 19 apply accordingly.

- 24.4 Company may terminate the Contract in accordance with Art. 26 due to delay. The provisions set out in Art. 11, 24 and 26 are Company's sole remedies against Contractor's delay.

Art. 25 LEVERANDØRENS MANGELS- OG GARANTIANSVAR

- 25.1 Har Kontraktsgjenstanden en mangel når den leveres til Selskapet eller oppstår det mangel som Leverandøren har garantiansvar for etter art. 23, er Leverandøren ansvarlig for mangelen etter reglene i denne artikkel.

Leverandøren har likevel bare ansvar for mangel som Selskapet har gitt Leverandøren melding om uten ugrunnet opphold etter at det oppdaget eller burde ha oppdaget den. Slik melding må senest være gitt innen utløpet av Garantiperioden.

Gjelder meldingen mangel ved garantiarbeider, må den senest være gitt innen utløpet av den særlige garantitid etter art. 23.3. Gjelder meldingen mangel ved Materialer bestilt ved bruk av Rammeavtaler som Leverandøren er pålagt å benytte, må den, om ikke annet er klart fastsatt i vedlegg H, senest være gitt Leverandøren innen utløpet av den garantitiden som fremgår av Rammeavtalen.

Meldingen til Leverandøren skal inneholde en spesifisert angivelse av mangelen eller hvordan den arter seg.

- 25.2 Har Leverandøren ansvar for en mangel, skal han snarest mulig utbedre mangelen for egen regning.

Leverandøren skal gi Selskapet melding om de tiltak han tar sikte på å utføre, samt tidspunktet for utbedringen. Selskapet skal uten ugrunnet opphold gi Leverandøren meddelelse om sitt syn på Leverandørens planer for utbedring. Selskapet skal ikke på urimelig måte hindre Leverandøren i å gjennomføre utbedringen som planlagt.

Art. 25 CONTRACTOR'S DEFECTS AND GUARANTEE LIABILITY

- 25.1 If the Contract Object has a defect when delivered to Company or if a defect arises for which Contractor is liable under his guarantee in accordance with Art. 23, then Contractor is responsible for the defect in accordance with the provision of this Article.

Contractor is, however, liable for a defect only if Company has given notice of the defect, without undue delay after having discovered the defect, or after it ought to have discovered it. Such notice must, in any case, have been given at the latest before the expiry of the Guarantee Period.

If the notice concerns defects in guarantee work, then it must have been given before the expiry of the period set forth in Art. 23.3. If the notice concerns defects in Materials ordered on the basis of Frame Agreements which Contractor is obliged to use, then it must have been given to Contractor at the latest before the expiry of the guarantee period stated in the Frame Agreements, unless otherwise is clearly set out in Appendix H.

The notice to Contractor shall contain a specific description of the defect or how it appears.

- 25.2 If Contractor is responsible for a defect, he shall rectify it as soon as possible at his own cost.

Contractor shall notify Company of which measures he intends to apply and the time for rectification. Company shall notify Contractor of its views on the rectification plans without undue delay. Company shall not unreasonably prevent Contractor from

25.3 Kan ikke Leverandøren utbedre en mangel innen rimelig tid etter at han fikk melding om den, har Selskapet rett til selv å utbedre mangelen eller å la en Tredjemann gjøre dette. I så fall skal Leverandøren betale nødvendige omkostninger ved utbedringen, forutsatt at Selskapet går frem på rimelig måte.

Dersom Selskapet ikke vil at Leverandøren skal utføre utbedringsarbeidet, skal Leverandøren betale et beløp til Selskapet for utbedringsarbeidet, beregnet etter reglene i art. 13.2.

Forøvrig kan Selskapet kreve erstatning for tilkomstutgifter, utgifter til konstatering av mangelen og beslektede utgifter som er direkte knyttet til mangelen eller mangelsutbedringen, med mindre annet følger av Kontrakten, jfr. art. 25.4, 26.3 og 32.

Dersom utbedringsarbeidet utføres av andre enn Leverandøren eller unnlates utført i henhold til art. 25.3 første og andre avsnitt, er ikke Leverandøren ansvarlig for utbedringsarbeidet eller manglende utbedring og følgene av dette.

25.4 Leverandørens ansvar for utbedringsarbeider etter at Leveringsprotokoll er opprettet og for erstatning etter art. 25.3, skal ikke i noe tilfelle omfatte kostnader forbundet med:

- a) demontering av andre gjenstander enn Kontraktsgjenstanden for å få adgang til Kontraktsgjenstanden, eller
- b) kost og losji til havs, eller
- c) transport til, fra og på feltet, eller
- d) tungløftoperasjoner til havs, eller
- e) ekstra kostnader forbundet med arbeider utført under havoverflaten.
- f)

25.5 Selskapet kan heve Kontrakten etter reglene i art. 26 som følge av mangler. Det som er fastlagt i art. 25 og 26, er Selskapets eneste beføyelser mot Leverandøren for mangler.

Art. 26 HEVING PÅ GRUNN AV LEVERANDØRENS KONTRAKTSBRUDD

26.1 Selskapet har rett til å heve Kontrakten med øyeblikkelig virkning ved varsel til Leverandøren dersom:

performing the planned rectification.

25.3 If Contractor cannot rectify a defect within a reasonable time after being notified of it, then Company shall be entitled to rectify the defect itself or to engage a Third Party to do so. In such case Contractor shall pay the necessary costs of rectification, provided Company acts in a reasonable manner.

If Company refuses to allow Contractor to perform the rectification work, then Contractor shall pay to Company an amount calculated according to the provisions of Art. 13.2 for the rectification work.

In addition Company may claim damages for expenses incurred in providing access to the defect, expenses incurred in ascertaining the defect, and related expenses directly connected to the defect or the rectification of the defect, unless the contrary follows from the Contract, cf. Art. 25.4, 26.3 and 32.

If the rectification work is performed by parties other than Contractor or if the work is left undone, all in accordance with Art. 25.3 first and/or second paragraph, Contractor is not responsible for the rectification work, or for the rectification not performed and the consequences thereof.

25.4 Contractor's liability for rectification work after the Delivery Protocol has been concluded and for damages under Art. 25.3, shall under no circumstances include costs relating to:

- a) dismantling of other objects than the Contract Object to provide access to the Contract Object, or
- b) board and lodging offshore, or
- c) transport to, from and at the offshore location, or
- d) heavy lift operations offshore, or
- e) extra costs associated with guarantee work performed below the water line.

25.5 Company is entitled to terminate the Contract in accordance with the provisions of Art. 26 due to defects. The remedies set forth in Art. 25 and in Art. 26 are the sole remedies open to Company against Contractor for defects.

Art. 26 TERMINATION DUE TO CONTRACTOR'S BREACH OF CONTRACT

26.1 Company is entitled to terminate the Contract with immediate effect by notifying Contractor when:

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>a) Selskapet har rett til maksimal dagmulkt i henhold til art. 24.2, eller</p> <p>b) levering av Kontraktsgjenstanden er, eller det er klart at levering av Kontraktsgjenstanden vil bli, forsinket med mer enn 15% av tidsperioden fra Arbeidets start til Leveringsdato, eller 120 Dager - avhengig av hva som er den korteste tidsperiode, eller</p> <p>c) det foreligger vesentlig kontraktsbrudd fra Leverandørens side, eller</p> <p>d) Leverandøren blir insolvent eller innstiller sine betalinger, eller</p> <p>e) det foreligger vesentlige avvik fra HMS kravene Kontrakten foreskriver. Det samme gjelder ved gjentatte avvik fra HMS kravene som Kontrakten foreskriver, dersom Leverandøren har unnlatt å iverksette nødvendige korrigerende tiltak umiddelbart etter å ha mottatt varsel fra Selskapet.</p> | <p>a) Company has become entitled to be paid maximum liquidated damages in accordance with Art. 24.2, or</p> <p>b) delivery of the Contract Object is, or it is evident that delivery of the Contract Object will be, delayed by more than 15% of the time from start of the Work until the Delivery Date, or by 120 Days - whichever is the shorter period, or</p> <p>c) Contractor is in substantial breach of the Contract, or</p> <p>d) Contractor becomes insolvent or stops his payments, or</p> <p>e) there are substantial deviations from the HSE requirements according to the Contract. The same applies in case of repeated deviations from the HSE requirements, if Contractor has failed to implement necessary correcting measures immediately after having received a notification from Company.</p> |
| <p>26.2 Når Kontrakten heves, har Selskapet rett til å overta fra Leverandøren Kontraktsgjenstanden, Materialer, Selskapets Leveranser, Underleveranser, dokumenter og andre rettigheter som er nødvendige for å sette Selskapet i stand til å fullføre Kontraktsgjenstanden selv eller ved hjelp av andre. Leveringsprotokoll skal opprettes og Ferdigattest utstedes etter reglene i art. 24.3.</p> <p>Selskapet har rett til selv eller med assistanse av Tredjemann mot vederlag å gjøre bruk av Leverandørens Byggeplass(er) og utstyr, verktøy, tegninger osv. som er nødvendig for å fullføre Kontraktsgjenstanden. Dette gjelder bare når slik bruk blir av begrenset varighet og at forretningshemmeligheter, know-how og andre opplysninger som Selskapet eller Tredjemann derved får kjennskap til, bare skal nyttes til å fullføre Kontraktsgjenstanden.</p> <p>Leverandøren har rett til betaling for den del av Arbeidet som er utført og for det materiell og utstyr som overtas etter art. 26.2 første avsnitt, med fradrag av de beløp Selskapet måtte ha tilgode hos Leverandøren.</p> | <p>26.2 Upon termination of the Contract, Company is entitled to take over from Contractor the Contract Object, Materials, Company Provided Items, Subsupplies, documents and other rights necessary to enable Company to complete the Contract Object, either by itself or with the assistance of others. The Delivery Protocol shall be concluded and the Completion Certificate shall be issued in accordance with Art. 24.3.</p> <p>Company is entitled either by itself or with the assistance of any Third Party, at Company's cost, to use Contractor's Site(s), equipment, tools, drawings, etc. as necessary to complete the Contract Object. This only applies when such use is of a limited duration, and provided further that business secrets, know-how and other information which Company or such Third Party acquire shall be used only for completion of the Contract Object.</p> <p>Contractor is entitled to be paid for the part of the Work performed and for plant and equipment taken over by Company in accordance with Art. 26.2 first paragraph, less any amounts due from Contractor to Company.</p> |
| <p>26.3 Når Kontrakten heves kan Selskapet dessuten fremsette følgende krav:</p> <p>a) erstatning for forsinkelse i form av dagmulkt beregnet på grunnlag av det antall Dager som Leveringsdato må antas å ville være oversittet dersom Leverandøren skulle ha fullført Kontraktsgjenstanden og en sats pr. Dag på 0,15% av kontraktsverdien av det Arbeid som skulle vært ferdig ved denne dato. Begrensningen i art. 24.2 andre avsnitt skal gjelde tilsvarende.</p> | <p>26.3 When the Contract is terminated, Company shall also be entitled to present the following claims:</p> <p>a) damages for delay in the form of liquidated damages calculated on the basis of the number of Days by which the Delivery Date would have been exceeded if Contractor had completed the Contract Object and a rate per Day of 0.15% of the contract value of the Work that should have been completed by this date. The limitation in Art. 24.2 second paragraph shall apply accordingly.</p> |

- b) erstatning for mangler og annet kontraktsbrudd med de begrensninger som følger av reglene i art. 25.

- b) damages for defects and other breaches of Contract, subject to the limitations of Art. 25.

Art. 27 KONTRAKTSBRUDD FRA SELSKAPETS SIDE

- 27.1 Dersom Selskapet er forsinket med levering av ytelse, med å fatte beslutninger eller å utføre andre plikter som Selskapet har i henhold til Kontrakten, har Leverandøren krav på justering av Fremdriftsplanen og/eller Kontraktsprisen i henhold til reglene i art. 12 til 16. Slik justering skal reflektere konsekvensene for Leverandøren av Selskapets forsinkelse.

Leverandøren har tilsvarende rett til endring av Fremdriftsplanen og tillegg til Kontraktsprisen ved forsinkelser og økte kostnader som skyldes mangelfull oppfyllelse av ytelse som påhviler Selskapet etter Kontrakten. Slik justering skal likevel ikke foretas i den utstrekning forsinkelsen skyldes at Leverandøren ikke har oppfylt sine forpliktelser i henhold til art. 6.

- 27.2 Selskapet skal utstede en Endringsordre etter reglene i art. 12 til 16 vedrørende justeringer av Fremdriftsplanen og tillegg til Kontraktsprisen som følge av Selskapets kontraktsbrudd. Dersom ikke Leverandøren har fremsatt Endringsordrekrav innen 21 Dager etter at han har oppdaget kontraktsbruddet, taper han retten til å påberope seg dette.
- 27.3 Dersom Selskapet er forsinket med betalingen etter art. 20, skal Selskapet betale forsinkelsesrenter etter Forsinkelsesrenteloven med mindre forsinkelsen skyldes manglende fakturadokumentasjon fra Leverandørens side og Selskapet har meddelt Leverandøren dette senest ved forfall.

DEL VII FORCE MAJEURE

Art. 28 VIRKNINGER AV FORCE MAJEURE

- 28.1 Ingen av partene skal anses for å ha misligholdt en forpliktelse etter Kontrakten i den utstrekning han kan godtgjøre at overholdelse av den er blitt forhindret på grunn av Force Majeure.
- 28.2 Den part som vil påberope seg Force Majeure, skal så snart som mulig gi den andre part varsel om Force Majeure-situasjonen.
- 28.3 Bortsett fra det tilfelle som er angitt i annet avsnitt skal hver av partene dekke sine omkostninger som skyldes en Force Majeure-situasjon.

Art. 27 COMPANY'S BREACH OF CONTRACT

- 27.1 If Company is late in providing deliverables, in making decisions or in performing other of his obligations under the Contract, then Contractor shall be entitled to an adjustment of the Contract Schedule and/or Contract Price in accordance with the provisions of Art. 12 to 16. Such adjustment shall reflect the consequences of the delay caused to Contractor by Company's breach of Contract.

Contractor has a corresponding right to adjustment of the Contract Schedule and an increase in the Contract Price with respect to delays and increased costs caused by defective fulfilment of Company's obligations under the Contract. Nevertheless, such adjustment shall not be made to the extent that such delay is due to Contractor's non-fulfilment of his obligations under Art. 6.

- 27.2 Company shall issue a Variation Order in accordance with the provisions in Art. 12 to 16 in respect of adjustments of the Contract Schedule and/or increase in the Contract Price resulting from Company's breach of Contract. Contractor loses his right to make a Variation Order Request if he has not done so within 21 Days after discovery of the breach of Contract.
- 27.3 If Company is late in making payments in accordance with Art. 20, then Company shall pay interest according to Norwegian Act - "Interest on overdue payment" ("Forsinkelsesrenteloven"), unless the delay is caused by insufficient invoice documentation from Contractor and Company has notified Contractor of this no later than the due date.

PART VIII FORCE MAJEURE

Art. 28 EFFECTS OF FORCE MAJEURE

- 28.1 Neither of the parties shall be considered in breach of an obligation under the Contract to the extent the party can establish that fulfilment of the obligation has been prevented by Force Majeure.
- 28.2 The party invoking Force Majeure shall, as soon as possible, notify the other party of the Force Majeure situation.
- 28.3 Except as set out below in second paragraph each party shall cover its own costs resulting from the

		Force Majeure situation.
	Dersom Selskapet påberoper seg Force Majeure, skal art. 18.1 og 18.2 gjelde tilsvarende.	When Company invokes Force Majeure, Art. 18.1 and 18.2 shall apply accordingly.
	Innen 21 Dager etter at Force Majeure-situasjonen har opphørt, skal Leverandøren fremsette eventuelle krav om justering av Vedlegg C etter reglene i art. 12 til 16. Vedlegg C skal i tilfelle justeres under hensyntagen til den forsinkelse som Leverandøren er påført som følge av Force Majeure-situasjonen.	Within 21 Days after the Force Majeure situation has ceased, Contractor shall present his claim, if any, for adjustment of Appendix C in accordance with the provisions of Art. 12 to 16. Any adjustments to Appendix C shall be made with due regard to the delay caused to Contractor by the Force Majeure situation.
28.4	Fortsetter en Force Majeure-situasjon uten avbrudd i 180 Dager eller mer, eller det er klart at den vil gjøre det, har hver av partene rett til å si opp Kontrakten ved varsel til den andre part. Bestemmelsene i art. 17.2, 17.4, 17.5 og 17.6 gjelder tilsvarende.	28.4 If a Force Majeure situation lasts without interruption for 180 Days or more, or it is evident that it will do so, then each party shall have the right to cancel the Contract by notice to the other party. The provisions of Art. 17.2, 17.4, 17.5 and 17.6 apply accordingly.
28.5	Dersom den Leveringsdato som ville ha gjeldt uavhengig av Force Majeure er nådd og Force Majeure-situasjonen fortsatt varer, kan Selskapet kreve levering av Kontraktsgjenstanden. I så fall skal partene opprette Leveringsprotokoll og Ferdigattest skal utstedes som angitt i art. 24.3 første avsnitt. Selskapet skal i tillegg utstede Endringsordre i samsvar med reglene i art. 12 til 16.	28.5 If the Delivery Date which would have applied in the absence of Force Majeure is reached and Force Majeure still continues, Company is entitled to demand delivery of the Contract Object. In such case the parties shall conclude a Delivery Protocol and the Completion Certificate shall be issued in accordance with Art. 24.3, first paragraph. Company shall, in addition, issue a Variation Order in accordance with Art. 12 to 16.

DEL VIII ANSVAR OG FORSIKRINGER

PART VIII LIABILITY AND INSURANCES

Art. 29 TAP AV ELLER SKADE PÅ KONTRAKTSGJENSTANDEN ELLER SELSKAPETS LEVERANSER

Art. 29 LOSS OF OR DAMAGE TO THE CONTRACT OBJECT OR COMPANY PROVIDED ITEMS

29.1	Opstår det tap av eller skade på Kontraktsgjenstanden fra Arbeidets start til Leveringsprotokoll opprettes eller skulle ha vært opprettet etter art. 19.1 og 19.2, skal Leverandøren gjennomføre de nødvendige tiltak for å sikre at Arbeidet blir fullført i henhold til Kontrakten. Tilsvarende gjelder om det oppstår tap eller skade på Materialer eller Selskapets Leveranser mens de befinner seg i Leverandørgruppens varetekt og under Leverandørgruppens kontroll.	29.1	If loss of or damage to the Contract Object occurs between the start of the Work until the time when the Delivery Protocol has been concluded or should have been concluded in accordance with Art. 19.1 and 19.2, Contractor shall carry out necessary measures to ensure that the Work is completed in accordance with the Contract. The same applies if any loss of or damage to Materials or Company Provided Items occurs while they are under Contractor Group's safekeeping and control.
	Leverandørens plikt til å gjennomføre tiltak som her nevnt, gjelder uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Selskapsgruppens side.		Contractor's obligation to carry out measures stated herein applies regardless of whether negligence in any form has been shown by Company Group.
29.2	Omkostningene ved å gjennomføre tiltak som nevnt i art. 29.1 skal bæres av Leverandøren med mindre skaden er forvoldt av Selskapsgruppen eller skaden skyldes krig, atomskade eller terror.	29.2	The costs of carrying out such measures as are stated in Art. 29.1 shall be borne by Contractor unless the damage is caused by Company Group or the damage is due to war, nuclear damage or terror.
	Leverandørens omkostningsansvar for øvrige ulykkeshendelser er begrenset til egenandelen under forsikringer tegnet av Selskapet i henhold til art. 31.1, dog maksimalt NOK millioner, dersom:		Contractor's liability for such costs for other occurrences is limited to the deductibles under the insurances provided by Company in accordance with Art. 31.1, and in any event limited to a maximum of NOK million, provided that:

- a) tapet eller skaden dekkes av forsikringer som nevnt, eller
- b) tapet eller skaden ikke dekkes av nevnte forsikringer som følge av forhold på Selskapets side.

- a) the loss or damage is covered by insurance policies as mentioned, or
- b) the loss or damage is not covered by the insurance policies mentioned above as a result of circumstances for which Company carries the risk.

Art. 30 ANSVARSFRIHET. SKADESLØSHOLDELSE

- 30.1 Leverandøren skal holde Selskapsgruppen skadesløs for ethvert krav som knytter seg til:
- a) personskade eller tap av menneskeliv blant ansatte hos Leverandørgruppen, og
 - b) tap av eller skade på eiendom som tilhører Leverandørgruppen,
- og som måtte oppstå i forbindelse med Arbeidet eller som er voldt av Kontraktsgjenstanden i dens levetid. Dette skal gjelde uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Selskapsgruppens side.
- Leverandøren skal så langt praktisk mulig sørge for at andre selskaper i Leverandørgruppen fraskriver seg retten til å gjøre gjeldende krav som omfattes av Leverandørens plikt etter bestemmelsene i denne art. 30.1.
- 30.2 Selskapet skal holde Leverandørgruppen skadesløs for ethvert krav som knytter seg til:
- a) personskade eller tap av menneskeliv blant ansatte hos Selskapsgruppen, og
 - b) tap av eller skade på eiendom som tilhører Selskapsgruppen, med det unntak som er fastsatt i art. 29,
- og som måtte oppstå i forbindelse med Arbeidet eller som er voldt av Kontraktsgjenstanden i dens levetid. Dette skal gjelde uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Leverandørgruppens side.
- Selskapet skal så langt praktisk mulig sørge for at andre selskaper i Selskapsgruppen fraskriver seg retten til å gjøre gjeldende krav som omfattes av Selskapets plikt etter bestemmelsene i denne art. 30.2.
- 30.3 Frem til utstedelse av Godkjennelsesattest skal Leverandøren holde Selskapsgruppen skadesløs for:
- a) utgifter i anledning krav fra offentlig myndighet i forbindelse med fjerning av vrak av eller forurensning fra fartøyer eller andre flytende innretninger som Leverandørgruppen stiller til rådighet for bruk i forbindelse med Arbeidet, og
 - b) krav som er knyttet til tap eller skade påført alle andre enn Leverandørgruppen og Selskapsgruppen i forbindelse med Arbeidet eller

Art. 30 EXCLUSION OF LIABILITY. INDEMNIFICATION

- 30.1 Contractor shall indemnify Company Group from and against any claim concerning:
- a) personal injury to or loss of life of any employee of Contractor Group, and
 - b) loss of or damage to any property of Contractor Group,
- and arising out of or in connection with the Work or caused by the Contract Object in its lifetime. This applies regardless of any form of liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Company Group.
- Contractor shall, as far as practicable, ensure that other companies in Contractor Group waive their right to make any claim against Company Group when such claims are covered by Contractor's obligation to indemnify under the provisions of this Art. 30.1.
- 30.2 Company shall indemnify Contractor Group from and against any claim concerning:
- a) personal injury to or loss of life of any employee of Company Group, and
 - b) loss of or damage to any property of Company Group, except as stated in Art. 29,
- and arising out of or in connection with the Work or caused by the Contract Object in its lifetime. This applies regardless of any form of liability whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Contractor Group.
- Company shall, as far as practicable, ensure that other companies in Company Group waive their right to make any claim against Contractor Group when such claims are covered by Company's obligation to indemnify under the provisions of this art. 30.2.
- 30.3 Until the issue of the Acceptance Certificate, Contractor shall indemnify Company Group from:
- a) costs resulting from the requirements of public authorities in connection with the removal of wrecks, or pollution from vessels or other floating devices provided by Contractor Group for use in connection with the Work, and
 - b) claims arising out of loss or damage suffered

	av Kontraktsgjenstanden,		by anyone other than Contractor Group and Company Group in connection with the Work or caused by the Contract Object,
	selv om tapet eller skaden skyldes ansvarsbetingende forhold i noen form fra Selskapsgruppens side.		even if the loss or damage is the result of any form of liability, whether strict or by negligence in whatever form by Company Group.
	Leverandørens ansvar for tap eller skader ved hver ulykkeshendelse skal være begrenset til NOK millioner. Dette gjelder ikke Leverandørens ansvar for tap eller skade ved hver ulykkeshendelse som omfattes av forsikringer tegnet i henhold til art. 31.2.a) og b), der Leverandørens ansvar skal omfatte forsikringsbeløpet som utbetales for tapet eller skaden.		Contractor's liability for loss or damage arising out of each accident shall be limited to NOK million. This does not apply to Contractor's liability for loss or damage for each accident covered by insurances provided in accordance with Art. 31.2.a) and b), where Contractor's liability extends to the sum recovered under the insurance for the loss or damage.
	Selskapet skal holde Leverandørgruppen skadesløs for krav som nevnt i art. 30.3 første avsnitt i den utstrekning de måtte overskride ovennevnte ansvarsbegrensninger, uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Leverandørgruppens side.		Company shall indemnify Contractor Group from and against claims mentioned in the first paragraph above, to the extent that they exceed the limitations of liability mentioned above, regardless of any form of liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Contractor Group.
	Etter utstedelsen av Godkjennelsesattesten skal Selskapet holde Leverandørgruppen skadesløs for ethvert krav nevnt i art. 30.3 første avsnitt, uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra Leverandørgruppens side.		After issue of the Acceptance Certificate, Company shall indemnify Contractor Group from and against any claims of the kind mentioned in the first paragraph above, regardless of any form of liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of Contractor Group.
30.4	Leverandøren skal holde Selskapsgruppen skadesløs for krav som følger av inngrep i patentrettigheter eller andre immaterielle rettigheter i forbindelse med Arbeidet eller Selskapets bruk av Kontraktsgjenstanden. Dette gjelder likevel ikke dersom slikt inngrep er en følge av bruk av Selskapets Tegninger, Spesifikasjoner, Leveranser, Rammeavtaler som Leverandøren er pålagt å benytte, Tredjemanns prosesslisens nominert av Selskapet eller en følge av etterlevelse av en instruks fra Selskapet. I slike tilfeller skal Selskapet på tilsvarende måte holde Leverandørgruppen skadesløs.	30.4	Contractor shall indemnify Company Group from claims resulting from infringement of patent or other industrial property rights in connection with the Work, or Company's use of the Contract Object. Nevertheless, this does not apply where such an infringement results from the use of Drawings, Specifications, Company Provided Items, Frame Agreements that Contractor is instructed to use, process licences nominated by Company from Third Parties or is the result of compliance with an instruction from Company. In such cases Company shall correspondingly indemnify Contractor Group.
	Leverandørens ansvar skal være begrenset til inngrep i det land hvor Kontraktsgjenstanden i henhold til Kontrakten skal benyttes og til de land hvor Byggeplassen(e) er.		Contractor's liability shall be limited to infringements in the country where the Contract Object, in accordance with the Contract, is to be used, and in the countries in which the Site(s) are located.
30.5	En part skal straks varsle den andre part når han mottar krav som denne skal holde ham skadesløs for. Den andre part skal om mulig overta behandlingen av kravet, dog slik at Selskapet alltid skal behandle krav som kan medføre ansvar etter art. 30.3 tredje og fjerde avsnitt.	30.5	A party shall promptly notify the other party if it receives a claim that the other party is obliged to indemnify. Whenever possible, the other party shall take over treatment of the claim, provided always that Company shall handle all claims which may result in liability under Art. 30.3, third and fourth paragraph.
	Partene skal gi hverandre nødvendige opplysninger og annen hjelp til behandlingen av kravet. En part skal ikke uten den andres samtykke godta krav som denne skal dekke helt eller delvis.		The parties shall give each other information and other assistance needed for handling the claim. Neither party shall, without the consent of the other party, approve of a claim which shall be indemnified, in whole or in part, by the other party.

Art. 31 FORSIKRINGER

- 31.1 Selskapet skal sørge for tegning og opprettholdelse av de forsikringer som er beskrevet nedenfor og i Vedlegg I:
- Byggerisikoforsikring eller tilsvarende forsikring som skal dekke Kontraktsgjenstanden, Materialer og Selskapets Leveranser mot fysisk tap eller skade i samsvar med forsikringsvilkårene.
 - Transportforsikring som skal dekke Kontraktsgjenstanden, Materialer og Selskapets Leveranser mot fysisk tap eller skade under transport i samsvar med forsikringsvilkårene.
 - Ansvarsforsikring som skal dekke Selskapets ansvar i henhold til art. 30.3 for beløp på minimum NOK 500 millioner for de krav som oppstår ved en ulykkehendelse.

Forsikringene skal være i kraft på det tidspunkt Arbeidet påbegynnes og utløper i samsvar med forsikringsvilkårene.

I polisene skal det fastsettes at Selskapsgruppen og Leverandørgruppen er medforsikret, og assurandørene skal fraskrive seg enhver regressrett overfor Leverandørgruppen.

- 31.2 Leverandøren skal sørge for tegning og opprettholdelse av følgende forsikringer:
- Kaskoforsikring av ethvert fartøy eller andre flytende innretninger som Leverandørgruppen stiller til rådighet for bruk i forbindelse med Arbeidet. Forsikring skal tegnes på norske eller sammenlignbare vilkår og skal dekke totalverdien av fartøyet/innretningen.
 - P&I forsikring, inklusive oljeforurensningsforsikring for fartøyer og innretninger som nevnt i a) ovenfor.
 - Ansvarsforsikring som skal dekke Leverandørens ansvar for tings- og personskade etter art. 30.3, for såvidt det ikke er dekket av a) eller b) ovenfor.
 - Personforsikring som skal dekke tap i forbindelse med sykdom, personskader eller dødsulykker hos Leverandørgruppen i den utstrekning dette kreves etter de regler som får anvendelse eller eventuelt i Vedlegg I.

Forsikringene skal være i kraft på det tidspunkt Arbeidet påbegynnes og skal ikke utløpe før ved utstedelsen av Godkjennelsesattest.

Art. 31 INSURANCES

- 31.1 Company shall provide and maintain the insurances described below and in Appendix I:
- Builder's all risk insurance, or equivalent insurance, covering the Contract Object, Materials and Company Provided Items against physical loss or damage, in accordance with the insurance conditions.
 - Transport insurance covering the Contract Object, Materials and Company Provided Items against physical loss or damage during transportation, in accordance with the insurance conditions.
 - Liability insurance covering Company's liability under Art. 30.3 for a minimum amount of NOK 500 million for claims arising from each accident.

Such insurance cover shall be effective at the time when the Work starts and expires in accordance with the insurance conditions.

The policies shall state that Company Group and Contractor Group are co-insured, and the insurers shall waive any right of subrogation against Contractor Group.

- 31.2 Contractor shall provide and maintain the following insurance:
- All risks, hull and machinery insurance for each vessel or other floating device provided by Contractor Group in connection with the Work. The insurance policies shall be taken out with Norwegian or comparable insurance conditions and shall cover the total value of the vessel/device.
 - P&I insurance, including oil pollution insurance for such vessels and devices as mentioned in a).
 - Liability insurance covering Contractor's liability for damage to property and personal injury under Art. 30.3, to the extent such liability has not been covered under a) and b).
 - Personnel insurance which shall cover losses connected with illness, personal injury or accidental death in Contractor Group, to the extent required by applicable laws or by the provisions, if any, of Appendix I.

Such insurance cover shall be effective from the start of the Work and shall not expire until issue of the Acceptance Certificate.

I polisene skal assurandørene fraskrive seg enhver regressrett overfor Selskapsgruppen.

Leverandøren skal sørge for at forsikringer som nevnt i a), b) og c) ovenfor gir Selskapet rett til å holde seg direkte til assurandøren for krav som Leverandørgruppen skal dekke i henhold til art. 30.

Leverandøren skal varsle Selskapet i god tid før forsikringen sies opp eller forsikringen av annen grunn faller bort.

- 31.3 Leverandøren skal, på Selskapets anmodning fremlegge bekreftede polisekopier eller forsikringssertifikater med nødvendige opplysninger, inklusive utløpsdato, vedrørende alle forsikringer som Leverandørgruppen har tegnet i henhold til art. 31.2. Den samme forpliktelse gjelder for Selskapet for slike forsikringer det skal tegne i henhold til Kontrakten.

Når det gjelder den forsikring som er spesifisert under art. 31.2.b) og 31.2.c) skal forsikringssertifikatet eller kopiene bekrefte at Leverandørens forsikringsforpliktelser i henhold til denne Kontrakten er dekket.

Dersom en part ikke oppfyller sin plikt til å tegne forsikring etter reglene i denne artikkel, kan den andre part sørge for den forsikringsdekning som mangler, og kreve omkostningene erstattet av ham.

- 31.4 Ved et forsikringstilfelle skal en part uten ugrunnet opphold gi varsel til den andre part dersom han vil kreve dekning under den andre parts forsikringer, med beskrivelse av den hendelse som har forårsaket kravet. En part skal yte den andre part rimelig assistanse i forbindelse med behandlingen av slike krav, uten omkostninger for den andre part.

The policies shall state that the insurers waive all rights of subrogation against Company Group.

Contractor shall ensure that the insurances listed in a), b) and c) above entitle Company to make a direct claim against the insurers in respect of claims which Contractor Group is obliged to indemnify under Art. 30.

Contractor shall notify Company in appropriate time before the insurance is cancelled, or lapses for any other reason.

- 31.3 Contractor shall, at the request of Company, produce certified copies of the policies or insurance certificates with the necessary information, including the expiry date, relating to all insurances taken out by Contractor Group in accordance with Art. 31.2. The same obligation applies to Company for the insurances Company shall take out in accordance with the Contract.

The insurance certificates or copies thereof concerning the insurance specified in Art. 31.2b) and 31.2c), shall confirm that Contractor's obligations to insure in accordance with the Contract have been fulfilled.

If one of the parties fails to take out insurance according to its obligations of this Article, then the other party is entitled to take out such insurance and claim a refund of the costs from the party in default.

- 31.4 When any incident occurs for which cover is granted under one of the parties' insurance policies, the other party shall notify that party without undue delay, enclosing a description of the incident that gives rise to the insurance claim. When the party whose insurance policy covers the claim, handles the claim, the other party shall provide it with reasonable assistance, without claiming compensation.

DEL IX ANSVARSBEGRÆNSNING OG ANSVARFRASKRIVELSE

Art. 32 ANSVARSBEGRÆNSNING OG ANSVARFRASKRIVELSE

- 32.1 Selskapet skal holde Leverandørgruppen skadesløs for Selskapsgruppens egne indirekte tap, og Leverandøren skal holde Selskapsgruppen skadesløs for Leverandørgruppens egne indirekte tap. Dette gjelder uten hensyn til ansvarsbetingende forhold i noen form fra noen av gruppene, og - bortsett fra art. 17.3 og 24.2 - uten hensyn til hva som måtte følge av andre bestemmelser i Kontrakten.

PART IX LIMITATION AND EXCLUSION OF LIABILITY

Art. 32 LIMITATION AND EXCLUSION OF LIABILITY

- 32.1 Company shall indemnify Contractor Group from Company Group's own indirect losses, and Contractor shall indemnify Company Group from Contractor Group's own indirect losses. This applies regardless of any liability, whether strict or by negligence, in whatever form, on the part of either group and - except as stated in Art. 17.3 and 24.2 - regardless of any other provisions of the Contract.

Indirekte tap etter denne bestemmelse omfatter, men er ikke begrenset til tapt inntekt, tapt fortjeneste, tap forårsaket av forurensning og tapt produksjon.

Indirect losses according to this provision include but are not limited to loss of earnings, loss of profit, loss due to pollution and loss of production.

32.2 Leverandørens samlede ansvar for kontraktsbrudd, inklusiv ansvar etter art. 24, 25 og 26, og uansett om Kontrakten heves eller ikke, skal være begrenset til [25%]² av Kontraktsprisen. Dette globalansvar skal imidlertid under ingen omstendigheter overstige NOK millioner.

32.2 Contractor's total liability for breach of contract, including liability in accordance with Art. 24, 25 and 26, and regardless of whether the Contract is terminated or not, shall be limited to [25%]² of the Contract Price. However, this global liability shall not under any circumstance exceed NOK ... million.

DEL X OPPHAVSRETT M.V.

PART X PROPRIETARY RIGHTS, ETC.

Art. 33 RETTIGHETER TIL INFORMASJON, TEKNOLOGI OG OPPFINNELSER

Art. 33 RIGHTS TO INFORMATION, TECHNOLOGY AND INVENTIONS

33.1 Kommersiell og teknisk informasjon, herunder tegninger, dokumenter og dataprogrammer uansett lagringsmåte, og kopier av dette, som Selskapet har stilt til rådighet for Leverandøren, skal være Selskapets eiendom. Det samme gjelder informasjon som er utviklet av Leverandøren hovedsaklig på grunnlag av slik informasjon som Selskapet har stilt til rådighet.

33.1 Commercial and technical information, including drawings, documents and computer programs regardless of method of storage, and copies thereof, provided by Company to Contractor shall be the property of Company. The same applies to information developed by Contractor mainly on the basis of information provided by Company.

Oppfinnelser gjort av Leverandøren hovedsakelig basert på slik informasjon som er nevnt i første avsnitt skal også være Selskapets eiendom. Dette gjelder likevel ikke såfremt Tredjemanns rett er til hinder for det og Leverandøren har gjort det som med rimelighet kan kreves for å sikre seg retten.

Inventions made by Contractor during the performance of the Work mainly based on such information as stated in the first paragraph shall also be the property of Company. This shall, however, not apply, if the rights of a Third Party prevent it and Contractor has made reasonable efforts to obtain the right.

Leverandøren skal varsle Selskapet om slike oppfinnelser som skal være Selskapets eiendom. Leverandøren skal yte Selskapet den bistand som er nødvendig for at Selskapet skal få oppfinnelsene patentert. Selskapet skal betale Leverandøren for alle rimelige utgifter i forbindelse med slik bistand, inkludert godtgjørelse til Leverandørens ansatte eller andre i henhold til gjeldende lov eller generelle avtaler om godtgjørelse for oppfinnelser.

Contractor shall notify Company of such inventions which shall be Company's property. Contractor shall provide the necessary assistance to enable Company to acquire the patents to the inventions. Company shall pay Contractor for all reasonable costs in connection with such assistance, including compensation to Contractor's employees or others, in accordance with applicable law or general agreements concerning compensation for inventions.

Leverandøren skal ikke benytte informasjon som nevnt i første avsnitt og oppfinnelser som nevnt i andre avsnitt til andre formål enn Arbeidet. All dokumentasjon, alle dataprogrammer og kopier skal returneres til Selskapet ved Kontraktens opphør, med mindre annet avtales.

Such information as stated in the first paragraph and inventions as stated in the second paragraph shall not be used by Contractor other than for the purpose of the Work. All documentation, all computer programs and copies shall be returned to Company at the expiry of the Contract, unless otherwise agreed.

33.2 Kommersiell og teknisk informasjon, herunder tegninger, dokumenter og dataprogrammer uansett lagringsmåte, og kopier av dette, som Leverandøren har stilt til rådighet for Selskapet, skal være

33.2 Commercial and technical information, including drawings, documents and computer programs

² Som eksempel har man satt inn den satsen som stod i NF 2007. Satsen fastlegges i hvert enkelt tilfelle hvor kontrakten brukes.

² As an example it is inserted the rate that was included in NF 2007. The rate is determined on a case by case basis when the Contract is applied.

Leverandørens eiendom. Det samme gjelder informasjon som er utviklet av Leverandøren hovedsakelig på grunnlag av slik informasjon og all informasjon for øvrig som er utviklet av Leverandørgruppen i forbindelse med Arbeidet og som ikke omfattes av art. 33.1.

Oppfinnelser som Leverandøren gjør under utførelsen av Arbeidet og som ikke omfattes av art. 33.1, andre avsnitt skal være Leverandørens eiendom.

Leverandøren skal gi Selskapet en ujenkallelig, royalty-fri, ikke-eksklusiv bruksrett til informasjon som nevnt i første avsnitt og oppfinnelser som nevnt i andre avsnitt i den utstrekning dette er nødvendig i forbindelse med drift, reparasjon, modifikasjon, utvidelse, ombygging og vedlikehold av Kontraktsgjenstanden.

regardless of method of storage, and copies thereof, provided by Contractor to Company shall be the property of Contractor. The same applies to information developed by Contractor mainly on the basis of such information and all other information developed by Contractor Group in connection with the Work and which is not comprised by Art. 33.1.

Inventions made by Contractor during the performance of the Work and which are not covered by Art. 33.1, second paragraph, shall be the property of Contractor.

Contractor shall give Company an irrevocable, royalty-free, non-exclusive right to use information mentioned in the first paragraph and inventions mentioned in the second paragraph to the extent necessary in connection with the operation, repair, modification, extension, rebuilding and maintenance of the Contract Object.

Art. 34 HEMMELIGHOLDELSE AV INFORMASJON

34.1 All informasjon som partene utveksler, skal holdes hemmelig og ikke overføres til Tredjemann uten den andre parts skriftlige samtykke med mindre slik informasjon:

- a) kan overføres til Tredjemann i henhold til art. 33, eller
- b) allerede er kjent for vedkommende part på det tidspunkt informasjonen ble mottatt, eller
- c) er eller blir alminnelig kjent på annen måte enn ved feil begått av Selskaps- eller Leverandørgruppen, eller
- d) mottas fra Tredjemann på rettmessig måte uten plikt til hemmeligholdelse.

Hver av partene kan imidlertid bruke eller overføre hemmelig informasjon til Tredjemann i den utstrekning dette er nødvendig for utførelse av og kontroll med Arbeidet og bruk av Kontraktsgjenstanden. Partene skal i slike tilfelle sørge for at Tredjemann undertegner skriftlig avtale om hemmeligholdelse i henhold til art. 34.

34.2 Leverandøren skal ikke publisere informasjon i forbindelse med Arbeidet eller Kontrakten uten Selskapets skriftlige godkjenning, som ikke skal nektes uten saklig grunn.

34.3 Bestemmelsene i denne artikkel skal likevel ikke være til hinder for at partene overfører hemmelig informasjon til Olje- og energidepartementet, Oljedirektoratet, Petroleurstilsynet eller til Tredjemann i den utstrekning dette er nødvendig i henhold til gjeldende lovgivning.

Art. 34 CONFIDENTIAL INFORMATION

34.1 All information exchanged between the parties shall be treated as confidential and shall not be disclosed to a Third Party without the other party's written permission, unless such information:

- a) may be disclosed to a Third Party in accordance with Art. 33, or
- b) is already known to the party in question at the time the information was received, or
- c) is or becomes part of the public domain other than through a fault of Company Group or Contractor Group, or
- d) is rightfully received from a Third Party, without an obligation of confidentiality.

Each of the parties may, however, use or disclose confidential information to a Third Party, to the extent necessary for the performance of and control of the Work and use of the Contract Object. In such cases the parties shall ensure that the Third Party signs a written confidentiality agreement in accordance with Art. 34.

34.2 Contractor shall not publish information concerning the Work or the Contract without Company's written approval. This approval shall not unreasonably be withheld.

34.3 Nevertheless, the provisions of this Article shall not prevent a party from disclosing confidential information to the Ministry of Oil and Energy, the Petroleum Directorate, the Petroleum Safety Authority or to a Third Party to the extent necessary, according to the applicable law.

DEL XI ØVRIGE BESTEMMELSER**Art. 35 OVERDRAGELSE AV KONTRAKTEN M.V.**

- 35.1 Selskapet kan overdra sine rettigheter og plikter etter Kontrakten til Tredjemann, forutsatt at Selskapet kan godtgjøre at erververen har den økonomiske styrke som trenges for å kunne oppfylle Selskapets plikter etter Kontrakten. Dersom Leverandøren ber om det, skal Selskapet stille en tilfredsstillende sikkerhet for Tredjemanns oppfyllelse.
- 35.2 Leverandøren kan ikke overdra eller pantsette Kontrakten, del av eller en interesse i den, til Tredjemann uten Selskapets samtykke. Slikt samtykke er ikke nødvendig ved slik overdragelse eller pantsettelse til bank eller annet finansforetak.

Art. 36 VARSLER, KRAV OG MELDINGER

- 36.1 Alle varsler, krav og andre meldinger som skal gis etter bestemmelser i Kontrakten, skal gis skriftlig til vedkommende parts representant etter art. 3 til adresse som oppgitt i Vedlegg D, eller som endret etter skriftlig varsel.

Art. 37 PROSJEKTINTEGRERT MEGLING

- 37.1 Dersom partene er enige om det, kan det oppnevnes en oppmann eller et meglingsutvalg med mandat å bistå partene med å løse tvister som måtte oppstå i kontraktperioden (Prosjektintegrert megling – PRIME).
- Hensikten med PRIME er å gi partene et forum for å finne frem til minnelige løsninger.
- PRIME-medlemmene bør oppnevnes så snart som mulig etter kontraktsinngåelsen. PRIME bør bestå av inntil tre medlemmer, som oppnevnes av partene i fellesskap.
- PRIME-medlemmene fastsetter i samråd med partene en hensiktsmessig arbeidsform, herunder i hvilken grad og på hvilken måte PRIME-medlemmene skal involveres i arbeidet under kontrakten.
- Kostnadene med PRIME deles likt mellom partene hvis ikke annet er avtalt.

Art. 38 NORSK RETT OG TVISTER

- 38.1 Denne Kontrakt skal være undergitt og fortolkes i samsvar med norsk rett.

PART XI OTHER PROVISIONS**Art. 35 ASSIGNMENT OF THE CONTRACT, ETC.**

- 35.1 Company may assign its rights and obligations under the Contract to a Third Party, provided that Company can demonstrate that the assignee has the financial strength required to fulfil Company's obligations under the Contract. At Contractor's request, Company shall provide a satisfactory guarantee of the Third Party's performance.
- 35.2 Contractor may not assign or mortgage the Contract, or a part or interest in it, to a Third Party without Company's approval. Such approval is not required for an assignment or mortgage to a bank or other financial enterprise.

Art. 36 NOTICES, CLAIMS AND NOTIFICATIONS

- 36.1 All notices, claims and other notification to be given in accordance with the provisions of the Contract shall be submitted in writing to the relevant party's representative under Art. 3, with such address as given in Appendix D, or as changed by written notice.

Art. 37 PROJECT INTEGRATED MEDIATION

- 37.1 If the parties agree, an arbiter or mediation panel may be appointed with a mandate to assist the parties in resolving disputes that may arise during the contract period (Project Integrated Mediation – PRIME).
- The purpose of PRIME shall be to provide the parties with a forum for finding amicable solutions.
- The PRIME members should be appointed as soon as possible following the conclusion of the Contract. PRIME should comprise of up to three members, which shall be jointly appointed by the parties.
- The PRIME member shall, in consultation with the parties, determine a suitable work methodology, including the degree to which and how the PRIME members are to be involved in the work performed under the Contract.
- The costs related to PRIME shall be divided equally between the parties, unless otherwise agreed.

Art. 38 NORWEGIAN LAW AND DISPUTES

- 38.1 This Contract shall be governed by and interpreted in accordance with Norwegian law.

- | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>38.2 Tvister som måtte oppstå i forbindelse med eller som et resultat av Kontrakten, og som ikke løses i minnelighet, skal avgjøres ved voldgift med mindre partene avtaler noe annet. Voldgiftsak skal anlegges i</p> <p>Voldgiftsretten settes med tre voldgiftsdommere som søkes oppnevnt av partene i fellesskap.</p> <p>Lov om voldgift (lov av 14. mai 2004 nr. 25) gjelder.</p> <p>Partene er enige om at voldgiftsforhandlingene og voldgiftsdommen ikke skal være offentlig.</p> | <p>38.2 Disputes arising in connection with or as a result of the Contract, and which are not resolved by mutual agreement, shall be settled by arbitration unless the parties agree otherwise. Any arbitration proceedings shall take place in</p> <p>The arbitral tribunal shall consist of three arbitrators who the parties shall seek to jointly appoint.</p> <p>“Lov om voldgift” (lov av 14. mai 2004 nr. 25) (Act regarding procedural rules for Arbitration) shall apply.</p> <p>The parties agree that the arbitration proceedings and the arbitration decision shall not be public.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Norsk Olje og Gass
Postboks 8065
4068 Stavanger

Vassbotnen 1
Sandnes
firmapost@norog.no

Norsk Industri
Postboks 7072 Majorstuen
0306 Oslo

Middelthuns gate 27
Oslo
post@norskindustri.no